

grmiq igAwn imSnrl kwl j dww m'bzln



grmiq ivrsww

plj v Akrl kl, prcl b'd kl, dldlr 'vll sy kl

m'G-Pgx nwnkSvhl slmq 542

March 2011



grmiq igAwn (cl) trst dymt tlmfIAw ivk'g rwhll
vK vK Sivrll Aqyskl ll ivc vlr svhb isG imSnrl dl Agvvel
ivc pl'virk srgmIAw dIAw JI kll



SolidWorks
office premium
1st user

of Punjab in material handling equipments



REGD. OFFICE : OPP. I.T.I. COLLEGE, GILL ROAD, LUDHIANA-141 003

Telefax : +91-161-2491935, 36, 2501937 Visit us : www.pioneer-cranes.com

Mobile : +91-98158-23236, 98724-23236 e-mail : pioneerc@satyam.net.in
info@pioneer-cranes.com

Manufacturers & Exporters of :

E.O.T. CRANES, GOLIATH CRANES, HOISTS, ELEVATORS & CHAIN PULLEY BLOCKS

mwrC 2011

gurmig ivrsw

(mwrsk mgzln)

PUNPUN 03763/19/1/2010-TC

słbwdkl brf:

rwxw ieldrj lq isIG

iejI. j igłdr isIG

pbłdk:

gurmig igAwn chłtłpl trst (rij :)

pkłSk:

gurmig igAwn imSnrl kłl j

płj wbl bwg, j vdl, l iDAwxw- 141013

Pn: 0161-2521700, 5004081

Email: gurnatgian@rediffmail.com

Website: www.gurnatgian.org



'gurmig ivrsw' mgzln ivc Cpy
l KW nwl słbwdkl młfl dñ sihmq
hoxw zrlł nhll

słbwdkl

ikAw qłKitAw ikAw gvwieAw?

-iejI. j igłdr isIG

plkrql ivcl l Anjqw f hr kel Kl llAW AKW nwl vK irh[rłjW- rłjW AkurW-
pkurW qygłW- AagłW dñ kel purwvr nhll idsdw['rłj rłj Bwql kir kir ij nsl
mwieAw ij in apwel] ivcl lAW kel dowsqW Awpv ivc hł bhllhlliml dIAl[j l Ql
mhAl ivc ivcrdj lv- j lAW f Bwv l Af- Af j wqW nsl W ivc vrglkrx kr skdy
hl, pr iPr vl doj lvW dñ ibl kl iekoj hyhoxw SłBv nhll[mnKw j wql dyhr bldydI AW
algl lAW dyinSnrl dñ vK- vK hox dl scwel f smJidAW Asll srir dydłsry AlglW-
plgl AlglW dy skm- vKrvAW dl hłd bwrj Alglwz l gw skdy hl[ivigAwink Kj W qy
qzribAW nyienW plkrqk Bplw f smw j k- ivvsQw dylstłr- plbdW dy Kqr ivc Bwv
srly ivc ivcrdj rł- f rł AW qyhr gnrhgw rł dl pCwx vrsqybw- ^łb l iesqmw l klq
hl[iev l hl bnsqql ivcl y vl - blltAW, drKqW qy Pl W- Pl W sbłl Algl- Bplw f
pCwx AW j w skd[rb j l nykel vl doSAW iekoj hI AW nhll bxw elAW[vñh, kłl
Adbiq Kf hl

j h j h dKw qh j iq qmwrl qrw rłbłuknhw]
iekqrłp iPrh prClhw kie n iks hl j h w] (596)

iPr Al l ivl Kx qy rhsmel isłtl rcnw ivcl y iBlh- iBlh bldAW dy sbWA
prspr ielh- iBlh qW hohl nhll skd[iviBlh qw plkrql dl ml k scwel hl qW hl Af-
Af mnKw dygł- dđ vl Af- Af vKj j W dyhn[ivfłbnw ieh hłk hr kel Awpxy Awp f
dl j ydymkwbl yvc vDrw isAw w qy chgw AKv w alk dl hW ivc l gw hieA[ies qQ f
Asll iksyiv Akql dl hamf- vQ dymw- dñf vj ll smJ skdyhl[mkwbl ybwz dl ies
dW ivc 'Gt n kie AKw ielW Awp dW pl h r q hłj] (Bw. gu- 15/13) [ipCl ysimAW ivc
iek mñwvrw skdy hłdysw ik 'słisAw ixAW iekomq qymł KW Awp dW Awp xl' [pr Aj Kl
Aw Dinkq nyies f ad tw ky'słmł KW iekomq qy isAw ixAW Awp dW Awp xl' bxw il q[qy
Asll swry Awp xy Awp f isAw ixAW dl Słkl ivc Smwr krn dñ AiDkwrl młhdyhl, Bwv l
hr iek mnK dy Algl hkrx f sb pql ik hlyink yinky l Bw- l w clW dyvs hoky Awp xl
rwie j w ibAwn bdl x ivc r qw vl Srm nhll krd[Dwrmk mł- mł WqrW dy Ad-
ivSw sl Ak lidAW Aqy qrkhlx krm- kllfW nymnKq w f Awp sl sihrdqw qysKw lll
iml vrqx qł hmšW kñw dñ r iKAw hl[Drm dynW 'qymwv l Bw elcwy dW AimxvW qy
Aqł vW Kn f il AW igA[zrwvrW ny mw VAW- Dl I VAW f kłmwr ky Awp xw gđ w
bxw iAw qy Awdm j wq f fłj r w vl gw kłh ivc j qy rihł dAW, ij łgl dl idn- kłl krx
vrsqymzbl krl r iKAw hl[iek kql krn vñ yf Płw l w alk dñ kw f n qW kel ml kł
nybxw iAw hieAw sl pr Axigxq bkst m^ l kw q dl kql gw r q krky j qłl bxy f
stłblr XiDAW qy Avqwr l pr Słw j l pl j Aw igA[Aj hI AW v f IAW hml wvr qy Dñ V l
sKSI AQW nymnKq w ikłh kuBl w sicAw h? Asll ahnW ivAkql AW Aqy vwp ry
vrqwr AW qłkl is iKAw j w pDw l yskdyhl? sčxw bxd!

ij hVIAW kñw Awp xy ieqh w f Bl w dñ dI AW ny ah mł- mł ipCl lAW gl qI AW f
dñrw- dñrw kynsqe- nwl bdl hoj W dI AW ny qy dñ l AW ahnW f Bl w dñ dI h[Xhł dI AW-
elsw elAW dI AW l Vw elAW Aqy ml Cw dy kw Pr W apr Ax- mnK l zł mł dylstłr B ivc
hrk iDr shl rñh 'qy hox dñ mwx krdl hl qy Drm dl ml k Bwv n dñ Gwx krn w vl
Drm- krm smJdl rhl hl[Bw el gurdw j l nymnK l stłw dl Aij hl qłsd l Aqy Kws
qł 'qy Bw r q vrS dl dSw dypir Kp ivc hl 'bw b w dK y iDAwn Dr j l qł sb ipQvl ids
Awel' Aw iKAw hl[dñ l AW dy Asw f yies iK qy dy dñ y f y Drm W dl Adgql dñ idłs 'scu
ikn w r y rih igAw Kih mrdy bł hmx mł w x y w l l ieqh w isk gw Qw ivcl vj KAw j w skd w
hl

inrsthj gurUnnk swihb dymrml pD nystsklq, Dm drSn, smwjj k sWUvwl qv qymnKI Bwlcwirk irSiqAW f nvlngm mWw idqw hY 'nw hm ihbUn msI mwn Al h rnm ky ipf' prwnl' ies srl -skh qysKwvjl mwnvvdid apdS dw iensunWivc DmWvI tIpwIAWj WcIkIAWvFIAWdw kEl ADw rhn hY kllqkwrI ivcwrDw hY swrl m^I kkwq ieko rb dl AIS-vIS hY rnm-rhIm iekoAwid-krqwrI hsqI dyvK-vK nW hn[swrl mnKw j wql ekont' qlapj x krky eks kybwirk hX kwrX BkW-Brw hn qyswmlieho ij hysmBwv qysihrd sihhb vwl ysmwjj dl nv-isrj xw krnl I WlIdl hY iesyvc pBt-prnwqm vI tI srbq dw Bl w, sIk SlqI qymwxsW ql dyvq hwX dw rhS I koky riKAw hieAw hY siqgrw ny AwdSW- inrdSW f grUgD swihb j I ivc Alkq kr idqw hY ienW adSW f pIRAW krnw qy AwdrSk mltzI w qk ApVnw isK- pRkwrWdw Dm-krm inrDwirq hucikw hY AsInAwpxykrqVW pql ikthY klj wgrk qy pqlbD hW, ml Wkx qW krnw hl cwhld[

isK ieiqhw j nqk ihqW, kthl AzwdI vwsqy GwI IAW GwI xivW qymnKqW pql prapkwrl syvW dyvvrXW nwl BirAw ipA[AsInAwpxyprIKAW dIAW pIRqIAW vwsqy mwx mihstS krn dyhkdw hW pr vKxw qW ieh bxdI bel ipCl y 50-60 virIAW ivc AsW, isKI siBAwcr, Dwrimk cpgnw, smwjj k-AwriOk qrkl Aqykthl sIU dl iekj itqw pKIKwI sw pD dyadSW Answr ikthw kIXgdw pwieAw hY j yies pIRpK ivc AsIn skSt nhn, qW hwrhIAW akwIAW qy kqwhIAW dl inSundhl krnl bxdI hY kl AsInAwm I k, AwpxyAwgIAW f kstIvrw Tihw kyAwplD- mikq AKvwaXw cwhldYhW? kl grU pwiqSw h nyswIAW isKW f iekoij hybrwbrqw, sWUvwl qv qy Agwhw kIQWG rpl cVtIAWkl Wvwl w apdS qy AwdS nhllsl idqw? kl dsyInnk nypI dwdldI kbr f qI r Chw ky isKW dl isDwqW pql prpKqW dw iemiqhwn I WdAW ivcwrDw f srb-aw shl nhllsl Al winAW? hWj I, j yisK Awpxygirdy ipqw f tk skdyhn, qW AwplbXwejj WAwplbxyAwgIAW f kwrhy j WdAW qymnqW kridAW ikalI nhI rOkAW j w skdw? mk drSk bxyrihxw, grwhW dw Bwgdw hXw hl hY grU pwiqSw dl prqlql ql agmdI imhrwq ql vWJAW hokykl AsIn isK AKvwaX dyhk qlmihrh nhllhoj wvlg? Alkl n qW krnw hl pvqW ikAw qW KitAw ikAw gwieAw dw I Kw-j Kw hrk grisk AKvwaX vwl yf AwpnVyigrvwn myisr nIvW krky vKxw cwhld[mnW dIAW mDwxIAW hl smisAwvW dy irVky ivcl sBwvl smwDw rpl mKx inqwrngIAW Ptl- ivcwr ADIn Awatdykw nkqyhY il KyAnswr ivcwrj w skdy hn:

1. I lby skGrS dOrwn idqIAW ShIdIAW mgrI, Sthxl girdAwv pbdk kmYtI htd ivc Awel sl[ikthY pqlSq isKW f ies Akt ivcl yplvDwv sbDI ikthI klj wxkwrl hY?
2. isrmr j QpbdI Sthxl AkwI dl dyivDwv, mFI IAW SrqW qy qrj IhW (prerequisites and priorities) bwrY swfy AwgIAW dl pqlbDqW, Aj ikthY pqlSq AWkl j w skdl hY?

3. j ykTV-ihbklqvl bl j ypl. nwl pql-pqnl vwl yirSiqAW ivc bJ kyhl rwj nliqk ivalqbdI bnwtkI sl qW pjl wbl-sbw mricAW dl swriOkqwsbDI kl AwKxw cwhld?

4. j ysiql j Xmnw il k nihr f dosi&AW dyivDwv-sBwlc mgydAwv doGItAW ivc srb-shtql nwl rOkAW j w skdw sl qW Dm XD mrcydI I wgwqrqW ivcl agmyGI GwirAW dl nBq ikalI Awel? kdlqyk&k inrxw krgw?

5. AkwI q^q swihb Aqypjl ipAwirAW dyskl p qystyts dl mhwnqW f ikthw acryw qymhqvplX bxw skyhW, j Wby-hirmql dl idSw vI riVIAW j w irhY? hX kl krleyqy ikvjl krley AvS ivcwrnw cwhld[

6. Dm qyisAwSq f Bwvjl inKjVAW qW nhllj w skdw, pr kl dwW ivcl I I WlIdl inathqm ivQ inrDwirq nhll klql j w skdl? rwj nql, Dm dyAKS hY cl yj W Dwrimk sBQwvW dymKIAW dl kwrgezwl qy Aihm pBI y ahnW f inXkq krn vwl y Gwg- isAwsqdwW dyieSwirAW mzb hwX? isK stqW ivc grU pwiqSw vI tI sBIAW zthY w rIAW qy AidkwW pql scq qyswDwvny sihq I gwqr mthI tirkI WlIdl hY

7. kl stSw ivc Aj qk iksyhr Dm dl pirBwSw iksy krt-kcihrl ny inSicq klql hY swfl isrmr sBQw dy pdwIDkwrlAW vI tiehoj hysW y dnSIL msil AW ivc vI krt ivc idqy gey API f tvtW sbDI Axgihl IAW swhmxy AwelAW hn[ipCy ij hydrbw swihb Almkysr kpl ks f stSw ivrwsq GsSq krwatk bwrYvI Awpw-ivrDI dsqvwj Wdl pSkwrl hEl hY mvl vy dysgrt izl yvc akq drbw swihb Almkysr dl nkl kridAW bxwejj w rhygrdAwv AktITw swihb dw Bbl BSw Awpxl 50vllvrj gIF mwaXw nyypj irhw hY AsIn kd qk by-zbwny BfW dyvg bxy rvlg?

8. qsl zrl cwhgyik ipCy vwr cklAW GtnvW ql hey I wBw-hwX dl gBIR pvcl kridAW j wnxw cwhldY bel isK-kth vI tI vrqIAW gelAW j wqW j W pqlkrmW ivcl AsIn kl KitAw hY qy ikthw kw gwieAw hY nwmDwrl grfth, inrkwrlAW Aqy rWDw sAwmlAW dymsl y ikvjl inj Tygey BinAwry vwl y AwStGIAW Aqy srsyvw yrm rhIm isIG dIAW kl wbwzIAW dyj vwb ivc swf ikvjl I wmbdI klqW igAw qy mgrI swfy Awpxy I lfrW dIAW inj -pBsqI vwl IAW isAwpxl ql iks iDr f qykl kl w iedw hieA? ipCy oho cikAyasf vwsps qW mW kynhllI AwieAw j w skdw, pr pIRp- nqlj AW f dKidAW swf BivK ivc nvlngyswriOk ivalqbdI zrl at Ikxl cwhldI hY

9. grUgD swihb j I dyiek bwxkwr Bgq rvldw j I nwl j WIAW stqW dygisy-igil AW f iks BwvW ivc ivcwrnw cwhld? swr isK smelw 'grUmwine gD' f nqmsqk htd hY qW prmj q nwl iekimk hey smj dysmsq aqikSt prm-prSW dysiqkr ivc ivKwEl dy rhy mqbW dl smisAw dw kl smwDw hey ies vwsqy 'hie iekqRiml humryBwlc ddbDw dOr krhuil v I wie] hir nwmkyhw/huj Wl grmIK bShusPw ivCwie]' (1185) vwl I grbwXl j wqdl dl sPl qW I el pthypstq dw pnr-ml Wkx AvSk hY

10. 'Sbd grU dyskl p qysrI dl srl -skh qyAw j n- swDwv stqW dyhrk vrg f smJ Aw skXg spSt ivAwIAW

syw slyVI idKwv viDAw

-p[girbcn isIG QweI Wf v[y
v[els ip[pl , g[rm[igAw imSnrl kul j I iDAwx



g[rl[nw[nk p[wiqSwh iek Am[r bwp dyp[qr sn[Gr hr
p[kr dIAW sh[qW nwl p[rl qrW I Ys sl[mhw[n rihbr qy
ic[h]k g[rl[nw[nk swihb j I nycw-r-cPryingwh m[ur kydnIAWf
inhwirAw, v[icAw, smiJAw qyahnWdIAW dK qkl IPWf n[vy
hokyqikAw[r[uj ySth v[lg K[kr, APsr kiqAW v[lg I BI qy
prj w igAw[n hlx hokyiek d[j dyhKw qy fkw m[ur rhysl[
Dwrimk Awgl[ij nW nyieKI wkl kdrW-kImqW dw pWt pVwalbw
sl ah idn-divl[ikraq I kWf d[hn[hQIN svrg dw I w c
idKw kyl it rhysn[ah ibmwrIAWj dysmij ivclvl dKIAW
j w skdIAW hn[Bwel g[rds j ldw kQn h[bwbw
dKy.....

g[rl[nw[nk swihb nyipAw[r dl rbwb C[vidAW, ienswIAq
dIAW drdW f smJidAW iek Pwrm w idq[ivc dnlIAW
sy.....24

rb dl bxw[el h[el kdrq f ipAw[r krn dw Xqn krlef
ij s qrW iek p[bxwax I el domzbb[QthW dl j r[qr h[hl
h[esyrW hl 'syw' qy'g[rm[ic vlcw' d[Qth hn[ij nW'qyisk
Drm dw p[KI qw h[j os[ur ivc rih[ldAW h[ieAW inr[kr
nwl j Wdw h[n[nk[el PI sPy nysrb sWlVw qw dl sd
I gw[ldAW ikhw bil hwl kdr[ic(869)

swryg[rl[lg[swihb ivc mnKI j lvn-j w c dyacqm nmth
dl vlcw qy[Pr ies s[ur ivc mnKqw dl SB syw krn dw
bwr bwr I kS idV[ieAw igAw h[iek mnK d[j ymK dykth Aw
sk[ivigAw[n dl K[nymnKqW dyBI y[el bhq v[fl syw klql
qykr rhl h[ies dyat t kw ah ivigAw[n vl hn j onkl I
dv[elAW j Ws[ur f m[urUhiQAw bxw-bxw kymnKqW f Kqm
krn qyq[yh[ehh[g[rl[nw[nk swihb j I nydnIAW dl syw krn
f mhw[n k[urj disAw h[pr isKI ivc syw slyV ky ky[

idKwivAW j gl hl rih gel h[ieh vKrl gl h[ik g[rl[nw[nk swihb
j I nysyw p[ql swf j wgrk klqW h[pr Asll[as 'qycl yn[h]hWwW
dnlIAW ivc ASyath I k vl hnij nW nymnKqW dl syw bhq hl Prw
idl I nwl klql h[mnKqW dIAW m[Wf mnK dyisr FieAw j Wdw sl[
ies q[hnz[ic idv[anx I el ij s ivigAw[n nyslv[rj dl kIF kFI h[
as dl mhw[n syw h[ivigAw[nIAW dIAW syw vW nymhlinAW dIAW
d[IAW f idnW ivc bdil Aw qy idnW dIAW d[IAW f G[ttAW ivc
bdl kynvW s[ur isrij Aw h[aswrl k[FW Xig pl tw[th[IAW hn[
dnlIAW dl syw f mK rKidAW h[ieAW f w. iBAw[nk blmwrIAW dyAgy
AVyqymnKqW f ibmwrIAW q[ut kurw idv[ieAw[is[KAW S[rsqrIAW
ny s[ur ivcl AnpV[ic dw K[urmw krn I el QW-pr-QW skl W,
kw j WqyXthvristIAW f h[dl ivc il Aw kynv[ilkrql m[ur sQwipq
klq[

Aj dyd[ivc dnlIAW dl syw hspqwl , nihrW, svkW, pl W,
r[v[l wienW, ibj I I, s[ur pwrkW qy l w[eb[IAW bxw ky klql j w
skdl h[ishqm[mZzn AKbwW qy ielt r[nt d[Aw[rw klql j w
skdl h[g[rl[nw[nk swihb j I d[Aw[rw dnlIAW dl dsl h[el syw ivc
bhq v[fw rd -Gcl w p[idqW igAw h[isK p[ivc dnlIAW dl syw
dw AwdrS slyV kyisrP idKwv[j gw hl rih igAw h[isK k[hn ivc
Awpybxyk[ur syw v[el ybwbqyswD I wxyvl [syw dynW qyl it klql j w
rhl h[k[hn f as q[j wgrk h[ox c[hlidw h[g[rdaW irAW dyisdlw f
ictymwrb[Ql ydb kys[al[f isstm f Krwb kr dyw ikDr dl kur
syw h[? k[ur syw dynW qy g[rdaW irAW ivc ielhw izAw dw m[urbl I gw
idqW h[ik hwl ivc b[TAW r[gl prcwkr dl k[el gl vl nh[lskd[
Swied kQw klrqn dl Avwz f sdw I el b[dl kridAW g[rm[ic vl [l
krybwbAW nym[drW dl qrz qypQrW qypQr I gw idqyhn[mih[byq[
mih[by pQr grmlAW f p[I [hdw qysrdIAW f T[rdw h[iPr ies
pQr qyGtIAW j hw t[rt ivC[ieAw h[hdw h[

➔ Swied swfyDwrimk AwglAW, ivdv[anW qyKwkrW vl [Aj yqk
p[sh nh[ilklql j w skl[p[il q rv[ieqW g[ur[gd swihb j I f vl
m[ur q[-p[j w Aqy Avq[ur v[ud v[el yGry ivc il Aw[ldIAW p[qlq
h[dlIAW hn AwpyxieSt n[hmQw t[jx qymrwdW m[byxIAW[rih[dl I
K[hd[ksr g[rl[swihbwn nwl j WIAW smJIAW j VdIAW sQW
vsqW, ij v[ik p[W'c p[ax v[el w j q[IAW dw j W, g[ur swihb j I
vl [vrqy gey G[dy dy[Sz, g[ur sw[gr, g[ur kw b[ur qy kl gl
Awid dyp[drSnW d[Aw[rw SrDw-BirAw j S aBw[rn j W m[ieAw
iekTI krn dyF[isil AW ny p[rl kr idql h[s[Qw vW dymKIAW
f sQwipq-p[ur p[urW dl iev[j v[cwl [rKx dl n[ql rws
Aw[ld[h[qW j oahnW dIAW pdvIAW qy k[ur g[urIAW dl k[el
p[ic-pVq[n[th h[isIG-sBwel I hr dl ivigAw[nk ph[ic
v[el I Ag[th-Kl[ig dl p[ur-s[ur j lql, sm[qys[ic qW dl p[ur
bx ckl h['b[wb b[ld n sikE b[dn kl v[j] Bir svrvuj b
a[CI Yqb arxudh[w] (794)

hr Sihr dyksby ivc p[ok AKv[al dIAW j Qp[dlIAW drj nW dl
igxql ivc m[ur [dl hn[hr k[el Awpyde-c[ur dsqW f nwl rl w ky
nvl[j Qp[dl dw n[urkrx kr I [d[kel hwl qW ivc ienW chIAW
b[ldAW nycw[r c[ur q[vl vD s[Qw v[isrj ky'Awpy m[ur j I p[j I Awpy
m[ur b[ur j l' j W AthW v[lyiraWIAW m[ur-m[ur AwpixAW f ' v[el IAW
khivqW sc kr ivK[elIAW hn[PKI-ibAw[nbuzl qy'Awpy m[ur m[ur
imT[v[lg AwpxIAW & rzl p[ur q[IAW qW igxw[elAW j w skdIAW hn,
pr k[el dsqW ik ielhy l w-l Skrw qy Sur[S[ur v[el IAW p[ur-
v[hr WnyisKI dl p[il qw ivc ik[thw k[lv[dw klqW h[YAqy k[th bdnm[
Kt kyidql h[? Asll[ksys[ur j W j Qp[dl b[ur yitpxl n[th kridAW
h[ieAW, swirAW f k[hn sq[r 'qyDwrimk, b[DK, smw[ur k, n[ur qy
r[ur nliq imAw ivc AwpyPrzW dw I K[ur-j K[ur krn dl b[ur kl
rhyhW, g[ur ysm[ur d[ur ivc 'ikAw q[KitAw ikAw gw[ieAw?' g[rl
nwnk swihb j I dw Pwrm h[

Agodyj yq[IAW qW kwiequim[Ysj wie] (417)

ikthw clyw hltw j ygirdAwrydyhw f swdwhl rihx idqw j Vdw qyies j gth qyAwpxyipth dysrkwl skll dl iemwq f svwr pW ky l wiebtl, l btrlz qy skll dl grwatf f AwDink Fltj dl bxwieAw j Vdw[ikfwrIAW f Kyfx dw smwn idqw j Vdw[mjrAw vlrAw qldnIAW qyikdw qrkl krlyw? grlj l nyqf pQr plj w qn vrlj Aw sl pr qlpQr f grdAwirAW qyl gw l gw kyieiqhws hl imtw il Aw el[iksvyl grdAwrycl yj waiekoQW qyhl pccw l el j wx f kth dl bhq vfl syw smiJAw hieAw hyl smiJAw j w irhw hylkl isrP grdAwirAW dymwrb l qypccw l gwax nwl grlj l swrIAWKsIAW bKS dxg?

rlj-brlyrnmwl AWdyFy ivo Awpxyvl niek hr nmwl wrk Awatkw qymn f ieh Drvws idvw l kw ik mll grlswihb j l f bsqr dyAwieAw hll qygrlj l Ks, bhq Ks hxgy isrP gbwry vwl l hvhl hl j d ik Gr ivo kth krn vwl l dw bcw isAw dl Trl riq ivo ibnw svtr dybTW TrTW rkr l j w irhw swrypirvwr f idsdw hyl epysrfl sc kihhl hlyk ieh bcw ipCl yj nm ivo mwVkrm krkyAwieAw sl ies l el ies dypws Aj kpVw nhllh[

QMyicrW qthrvvj Srw hieAw hlyk ij Qyvl ngr klrqn hltw hylwl l-pjl wh blblAW qyenykuhl blby hQW ivo JwVll Ykygrlgw swihb j l Agy Agy JwVldIAW cWw l gw-l gw kyqyby-l Ww pwxl ryl-rw kyidKwvydl bhq vfl syw kr rhyhn[Gr dyAgtdl l Ks rhl vihxl pth gthgl nwl Brl hltw hlyqyas dyAgtdl Ks x l igAW Awpxynk qymwl rK kyl Ks rhyhlyh[ieh vihxl swfyl gth nwl Brl hltw hyl esyhl ngr klrqn dymgr Amlr pirvwrVvl N grldIAW KsIAW l k l el vrqweyPI -Prit dIAW iCl VW, KwDy l lgr dyfhyAgly ngr klrqn dl afik ivo bly-blysv rhyhly hn[JwVIAW dIAW cWw gwax vwl yvtr hr rz bdrdl nwl aprtl dl l Ks rhyhlyhn[pr kdyksyckx dw kth nhllklqw[ikhw j Vdw hlyk ieh syw AsllQWl krnl hyl ieh qW imaltp l t l syw dvrWny krnl hyl AsllqW isrP grlmhWrvj dl hl syw krnl hyl JwVldl cWw vwl l Awpxl vflE dK-dK AwpKs hyl j Vdyh[hd ymhl y qyAwntpr f j wx vwl l stq l el iek mll ivo cur-cur l lgr DwrIAWny l lgr l gweyhtyhn[svk dyAh ivckw iek vfw swr srkwl drKq vF kysitAw hltw hyl l k dvrwl ypl w prnw bhhtky hQ ivo mt l swr flg PVhtkyhr kw, bs, sktr Agyfwh ky l lgr Ckx l el mzbtl klqw j Vdw hyl rij AW hieAw f qth-qth ky l lgr Ckw Ckw kypjt Krwb krnw hl syw h?

mlh l audnIAW dl syw bhq vfl gl hlyghoskdw hyl swf pwsIAj hl syw nw hoskypr AsllGr dl j WAwl y-dIAW ydl syw

qWkr skdyh[srkwl pwrkWj Wgl l-mhl ydl syw qWkr skdy h[Aj pjl wbl dw Ath dwqw hl iFwBikw Awqm hieAwvWkr irhw h[kl swfVth cDrlAW f Aj hymnk nhllidsd? hr qW hr kw syw vwl j Wdwrmk kmptIAW dymbr agrwhIAW l k qWj rtr j Vdyhn pr iehW f kdl l Wvtdl pirvwr idsyhl nhll[Aj syw dy nW qyAj lb iksm dl l it mwr horhl h[ShldW dypirvwrW f nvl isry qth vsatb dy nW qy syw[ShldW dy pirvwrW dy bicAW f sBwl x dynW qysywl hll sywW hxlAW cwhldIAW hn pr purdrSl hxl Asw nw hwyk chtkusw WbwAd iehW mhirAW ivcl pwsAW dyl k-dx dyel zum krkykel nvl l l Ks Kvl klql hvyj sw ik ho irhw h[fjrAW dIAW iemwqW l el syw dy nW prdjsll bly ikrqIAW pwsllmieAw il AW dl qW gel hlyr l gl isrP inj l ihqW l el hl h[

hxl iek hr nvl SSw skn f AwieAw hlyk grlb pirvwrW dIAW bclAW dy Ankl kwj W l el mieAw idl Kl Hkyida[ds pirvwrW dIAW bclAW dIAW vflEz bxw kykel kel swl idKw ky grlb pirvwrW dw pthw j l k kiFAw j w irhw h[Drm dynW qysywl dw mhwn KB disAw j w irhw h[ienW Ak l idAW AmlhAW f sB pqw hlyk isK isDlq Answr grldl hztl ivo ibnW dx-l k dy Ankl kwj dl stbrnqw rkl hyl hyl ieh isrP idKwvydl syw h[ij snw alnW dw vfykwnW ivo rihx dw qrlPl kw cl irhw h[

AKlfpwTW dIAW l VIAW dl syw dw bhq mhwm disAw j w irhw h[ibnW sllQAw dypwTI isr Pr j W gwxgwW pwt krkyQW l ij hl Btw ivo hl krl j w rhyhn bwl plbdkW dIAW j pW ivo mieAw AwpxyAwp cl l j Vdl hlyr gl l mhl yive hllVbwz cDrl iml j wxgy j nW dw grbwxl isDlq nwl dtr dw vth vsqw nhllhltw qypjl vW mhwn klrqn drbr krw kypQ dl mhwn syw ds rhyhlyhn[iehW klrqn drbrW ivcl kth nllkdykw nhl l iBAW ieh isrP idKwvydl syw bxkyhl rih gel h[

stq f j wgrk hxl dl l W hlystq pbyqWj rtr dyrhl hyl pr kdyeh pqw nhllklqw ik swfypsyhl QW qyl g geyhn j W bwbw hl fkw igAW hyl pksD nwl kw j svth isK kwl il Kdym ik bwhrl yml kll wvl E syw dynW qyiehnW ivhl V swDW f Awnw nwl idAw j j ienW ivhl V swDW ny syw dy nW qy AwpxlAW pjl -pjl mlt l IAW-mVIAW qW zr bxw l elAW hn pr kth dw flkw Bhhtky dtrw nhllklqw[

grlnwk swihb j l dl vlcw Dwr dnlAW f Ankl bwhrl swrn dl hyl j yAsll AwpxyAwp f hl svwr l eleyBw GtoGt syw dymhqv f smJidAW hieAw Awpxy lvn ivo syw dy Fltj qrlkyf Apxw l eleyqWj lvn ivo Kvw Aw skdw h[-0-

>
stbnw
>

girmiq igAwn imSnrl kw j nwl sbldq Dwrmk il tryr Agy Dwrmk, smw j k qy siBAw cur psqkW, tkt, sl.flz qy hr pwTk smgrl 25% irAwieq 'qy Krdx l el kw j ivKysbrk kro

pjl wbl bwg, j vdl, l iDAwxw-141013
 Pn: 0161-2521700, 5004081
 Email: gurnmatgian@rediffmail.com
 website: gurnmatgian.org

isKI sBwI pql smripq sBQwvW dm qW gelAW

j svltq isK 'Aj Iq' mo 98689-17713

blqyk&l smjI qI isKI f I g rhl Fih AqyisK nq vrnW dy isKI ivrsynwI tI tUt kypiqq hldAW j wx qyflGI icltw pgt klql j Vdl cl I Aw rhl h[ies dynwI hl ieh dAwv vl klqj j irhw h[ik nq vrnW ivc vD rhyies JkAw f TI hpwatk I el, isKW dIAW srvaicqw dw dAwv krn vvl IAW phtK Dwrimk j QphtIAW, girmiq smwgmW dynW qyvfj-vfykI rqn drbwir AqyAlhtq stwr smwgm AwXj n krkykrW W rpeyKrc krdIAW cl IAW Aw rhlAW hn[ies dybwj tI isKI ivrsynwI tI tUt x dw j orw nq vrnW dy idl W ivc pbtw hockw h[as f TI nhllpYrhl[

hYrnl dl gl ieh hYik ieh sB kw j wxidAW hieAW vl ies bwrystx dl iksvl pDr qyl W nhllsmJl j w rhl ik AwIkr ies dw kwrx kl hYik I gwqwr girmiq smwgm, klrqn drbwir Aqy Alhtq stwr smwgm krwv kyvl isKI f I g rhl Fih f TI hpwatk ivc s&l qw nhlliml rhl[ieQyieh gl vl vrnXg hYik blqy smjI ivc kel SqwbdlAW vl mnwelAW gelAW, cqrnw mwrvc vl kFy gey j wigbtI Xwqrwv vl klqlAW gelAW, ies ivSvns dynwI ik ies dynwI isKI dw pbtwr vDgw Aqyas dyPI wA ivc mdd vl iml gl[pr ies sB kw dybwj tI isKI dw Grw stqVdw hl j w irhw h[

Dwrimk sc vvl ykw bzigW Answr, j dIAw rIAw smjI IAW vl tI isKI f Krw I watk dyadS nwl, isK Drm f ivSwI ihWU Drm dw Altq pbtwr kyisKI srtp f bdrvw dx dyl el isK nq vrnW f ptn vnsqyieh pbtwr krnw SrUklqw igAw sl ik sll grlgibbtI istG j I nyas smjI ihWIAW f isKW dyrtp ivc SsqDwrl qykyvDwrl bxwieAw sl, j dI ihWU Kqryivc sl[hX j dik ihWU Drm f iksvl vl pwisEN kael Kqrw nhllrih igAw, nw qW SsqDwrl Aqynw hl ksvDwrl bxryihx dl I W rih gel hiel h[ahnW dyies pbtwr dy j vwb ivc isKW vl tI hm ihWU nhll mihth SrUklql gel[ies dy nwl hl isK bicAW f isKI ivrsynwI j Wn AqyahnW f idW/qw nwl j W rihx dyadS nwl KwI sw skU Wdl sQwprnw klql gel sl, ij nW ivc ividAw rQIAW I el Dwrimk isiKAw idqj j wx dypbD krn dynwI hl Agl I j mraq ivc phltx I el as ivclt pws hXw j rhl bxwieAw igAw[hX qW pbil k skU W ivc dwKI hX dw kFz ieqnw vD igAw hieAw hYik shwieqw pltpq skU W f pbil k skU W dymkubI qyKiVAVw krn I el ahnW f mwrfl skU bxwatk dyaprwl ykrn dl bj wey bbtI kr dx vl kdm vDwatk SrUkr idqw igAw h[pbil k skU W ivc ikqnl-kuDwrimk isiKAw idql j Vdl hYqyas ivclt pws hXw ikqnl-ku wzml hbtw h[ieh sB dy

swhmxyh[

KY, KwI sw skU W qhtiel wv iek hr sBQw vl srgm sl, j o isK pnrl f sBwI x pql gBIRqw nwl j itI hiel sl[ah sl isK stfhts PfrSn[ij sdl sQwprnw, smjI dyisKI sc dyDwrnl isKW vl tI klql gel sl[ahnW dl sc ieh sl ik pnrl dl sBwI mF qI hl klqj j wx dl I W h[j ybcprn ivc hl bicAW f isK Drm dy ieiqhs nwl j W idqw j weyqW hl ah vfyhokyisKI ivrDI pbtwr qtpBwivq hXW bcyrih skxg[

AwrIBk smjI ivc 'isK stfhts PfrSn' dymKIAW nyAwpxl izhtyvrI phtI qrw smrpX Bwv nw qyiemndwrl dynwI inBwI[vflAW, CtlIAW dbrn CtlIAW dysmJ Answr Dwrimk tI nq klp I gwey j Wd[ij nW ivc ividAw rQIAW f isKI-j lvn ij atk dl isiKAw dx dynwI hl Amtr isKI ivrsydI j wxkwrI vl idql j Vdl[idql gel isiKAw dy ADw qy klp dy AwKrl idnW ivc phtKAw I el j Vdl Aqy phtKAw ivc phtriSq klql gel phtqBw dy Answr bicAW f aqSwihq krn I el ienw dykysnmwinq vl klqj j Wd[klp ivc Swiml hr bcw AwpxynwI j rht kael nw kael inSwI I Ykyprqdw, j oasdyidI ivc sdw hl klp ivc Swiml hX Aqy qy phtq klql isiKAw dl Xwd bxwI rKdl[

j dI 'isK stfhts PfrSn' dyklp ivc Swiml hX qtlbwAd ividAw rQI AwpxAwpxyGrW f prqdyqW ahnW dw j lvn phtI qrw bdil Aw-bdil Aw nZr Awatbw[ahnW dw ieh bdil Aw rtp vK ky mwipAW f hYrnl BrI KGI hbtI[ij s qtaaqSwihq hokyain dIj AW f vl AwpxybicAW f 'isK stfhts PfrSn' nwl j Wn I el nw kyvl phtq krdysgW ahnW f aqSwihq vl krdj ienW hklpW dl iek ivSsqw ieh vl sl ik iehnW ivc AwriQk pKl kmzr pirvwr dybcyvl asyayqSw h nwl Swiml hbtysn ij s aqSw h nwl smrQwv n pirvwrW dybcj ikatK iek qW iehnW klpW ivc Swiml hX vvl ybicAW dypirvwrW pr iksvqrW dw AwriQk Bw rhllsl pwieAw j Wdw, dIj w swrybicAW dynwI smw ivvhw r klqj j Wdw sl[ies dw nqlj w iek qW ieh hbtw sl ik swrybcyimi -j I kyqyipAw nwl rihbtysn qydlj w ah ieh isiKAw I Ykymv/dysn ik kael vfw Cw w nhllh[swrystmwn hn[

phtq smW bdil AW, 'isK stfhts PfrSn' dyidn-b-idn vD rhytBwv qyas dl cvltq vK kyas dykel AwglAW dl nIXq ivc Kt Awatk I g ipAw[ahnW nyas dl Skql f Awpxl ruj sl I wI sw dl phtI I el vrqx dyadS f mK rK kyhl ividAw rQIAW dyidI tI idmng ivc Dwrimk mwrqvwW dyivrsyptqI vcnbDqw dl

Bvvnw idIV Aqyaj wgr krn dl bj weyrwj sqw dl Bvvnw Br ky
 ahnWf isKI prbrwvW dyAwdRS dyrwh qdIBtkxw Srrlkr idqW
 ies kwI m-l Kk f 'isK stfllts Pfrsn' dykel klpWivc
 Swiml hx dw mKw imil Aw, qW as klp ivc rwj sl pDk AwgIAW
 dl SmI IAq vK kyAqyahnW vl nIdqyBwSx six kyidl f Dvkl
 ij hw l'gw Aqyieatj wipAw, ij vlienW rwj sl AwgIAW nyinj dy
 rwj sl sAwRQ dl plrqI l el mwsth ividAwRQIAW dyj lvn
 nwl iKI vWV krnl Srrlkr idqI h[j dnas nyAwpxyDvkl
 dl gl klp ivc BwSx krkybwhr inkl yiek pDk Awgldy
 nwl klqI qy anW f piCAw ik ah Aij hw BwSx krky
 ividAwRQIAW dyBivK nwl iKI vWV nhllkr rh? kl ah
 ieh nhll smJdy ik ienW bicAW ivcl kelAW nysrkwrI
 nKriAW krnlAW hn? j qhnyBwSx kwrx ieh Btk gey
 qW kl qstl iehnW f sBwl skg? ies kwI m-l Kk dyienW
 svwI Wdw kel stKj nk j vwb dx dl bj weyath BVk geyqy

as dl isKI Bvvnw pr vl ivAw ksx l'g pef
 ieiqhs ies gl dw gvwh h'ik ies kwI m-l Kk dy
 KdSy sc swibq h'ey iehnW sD-pBsqW dl Btkwel isK
 stfllt Pfrsn Awpxy adS qdI Aij hl Btkl ik Aj qk
 sBI nhllpweI ij QybgIAW dwVI AW vwiI AW nyiekiTAW ho
 kyAwp- Awpxy sAwRQ dl plrqI krn dyADwr qyPfrsn dy
 ADwr f Fwl il Aw h[auQy hl Pfrsn nwl j Wn qdI
 ividAwRQI nwl kyI Awp iJ kx l'gyhn, sglahnW dymwpy
 vl ahnW f Pfrsn nwl j Wn dl bj wey as qdI dr rihx
 l el plrn l'g peyhn[

Aj siQql ieh h'ik iehnW dhnW stBQwvW dl Axhtd dy
 kwrx hl Dwrink isK stBQwvW vl nDrm pBwr dynW qyKrc
 klqj w rhykrW npeyvl isKI f l'g rhl Fwh l'gx qdI
 bcwatk ivc sPI nhllhopw rhf

-0-

● AkwI l'k? ●

kwI j Xl mWxw j l'ivc h'AI p sdw,
 sB dw snhl, cwI sB qdI nrwl l' h[
 krky kmwel Kwvy mWxw hrwm j wxy
 Bwxyivc ivpdw f, mWkyKshwl l' h[

svwRQ qdI bnW, girdiAwirAW dw clkdwr,
 Drm dl j l'g l'el, cvj mK l'wl l' h[
 plj ynw AkwI ibnw, hr kel dyl dy,
 isK dsmS dw, sokhley AkwI l' h[

Bwel kwllisIG nW Bw, mhwn kS, plhw 36

bx rhl nvll iemwrg sbDI bnqI

girmiq igAwnl imSnrl kwI j dl mJ l'w ibl ifl'g dynwl hl l'gdI 1000 vrg gz hr zmln Krid ky,
 stlqW dysihXg nwl iemwrg dw kth Srrlho cikw h[l'gBg 60 l'K (Anmwn rkm) dyKrcy nwl bixAw
 l'gr hwl iqAwr krky imqI 18 j nvrl 2009 f ivSJS girmiq smwgm rwhll Awp j l' dl syw f Aripq
 klqj w cikw h[aprl IAW mWzI W dl iqAwrl Awp j l' vrgy girmik sj xW dy Xgdwn dl afIk kr rhl h[

grrlpD dy dws: Aqr isIG (mhj j l'g f'ierktr)

girmiq igAwn (cl) trst j vdl, l' uDAwxW[

su
c
nw

girmiq igAwn imSnrl kwI j ivKy l'kw f ishq shll qW dx l'el h'mEpQI Aqy Al pQI
 ifspIsrl cl rhl h[l'Wvkl mrlz svry Aqy Swm ifspIsrl Kil tk dy smj l'W m'iqwbk
 dvvel l'Yskdy hn[

girmiq igAwn imSnrl kwI j

plj wbl bwg, j vdl, l' uDAwxW-141013, Pn: 0161-2521700, 5004081

Dnu Dmhu shwvw so srir Qwnu h'..

ij Qyiksydw vsbw hwyath vsx vwl I QwbVI shwvxl I gdl h[BwvYiksyQWmnik nwl rihkdw hwyrikWdw sIGxw Jif AqypICIAWdl cihk vl QW f shvxw vuvvvrn plbn krdl h[pr Aij hl QW ij Qykel vsdw sl pr hix nhlnrihkdwh ah FTyGr AqymI bydyFr AqyahnWivc bd dyawt UAgykW ikhoij hw vuvvvrn pS krdyhn Aij hl QW f shl ArQW ivc aj wV hl ikhw j Wdw h[rOk qthlxI qymnikI mn f bwhrl qf qy nw BI wanx vwl I Aij hl QW f mnk nyaj wV kih idqwl aj wV bIAwbwn I & z vl AslIvvrqdyhW Bwv ij Qykel mnk Awid rOk vsbw nvr nhlnAwatdw[vsx vwl IAWQvWqymnik ij Qyrhkdwh h' k'SS krdw h'as f sw&-sQrW qysvwr-iSthwr kyrK[ies KwihS ivclki wVWqyhn r j nm I ldynt[ies Bwvwn ADIn hl mnk AwpxyGr ij Qyahn rihkdwh h'as f sWvwn qyiSgwrn ivc Awpxl amr br dl kmwel Krc kr idkdw h'qyas dl fkrjn qysj wvt qybAbDn Krc krdw h[vsbydIAWbs iehl mFI IAWgl Wnyik nw vsbyvwl IAWQvWqyienWclj Wdl Axhhd h'hdI h'qWIE mnk as f aj wV kihkdw h'grbwxl Kbstlql dl midel h'pr kyv bwhrl clzWdl sj wvt j WcmVI dl sWtrqw dl nhlnbl ik mn qy Awcrx dl sWtrqw dl[bwxl rcbw mhlpKw Ansir iek j lvn Aij hw h'ij s f aj VyQWnwl qd nw idq gel h'Yaqyiek j lvn Aij hw h'ij s f shwvw QW vl ikhw h[srir dl mnk ikhl vl sj wvt kr l vykthw shxw Kux-plx aqypihnx dw smwn iekT w kryqvrq pr grthwkw swihb j l bVI klmql adwhrx nw j lvn ij atk dw Asl ruz ibAwndyhn:



ArQ: hyBweI! ij s QWqyipAwrypBIcdw nwm ismrdrhley
ah rVyQW BI mnosnydycbwryhn[pr, hy mrygobbd! ij s QWqyrw nwm nlh j ipAw j wey ah vsdySihr BI aj wV smwn hn[

ah j lvn j ogirmiq j wv qthivrvyhn awyhl hn ij vYaj VI QW shxyGig vsdySihr ah j lvn hn, ij nWivc grmiq gxW dw vws h[dieAw, syw, prapkr, inmrq, hl ml, ipAw, imTq, isdk, sbr Awid gxWdw vsbw j s ihrdy Gr ivc h'ah kdyFihkdyhnllsglAfd rihkdyhn[Adtrnslwry ah j lvn Gr vwikAw hl sWtrqw dl imswl hoj Wdyhn[

kaqk kf qmwisAw iciq n Awvsunwau]
nwnk kvl nrk brwbryaj Visel Qwau] (707)

ArQ: j gq dykAWcj qmwisAWdykwr x j ypBlucq ivc Xwd nlh rhy qW hynwk! ah QWaj wV smJo ah QW iBAwnk nrk dy brwr h[

Anlpr Cfx qthwAd grllgobbd isIG j l cmk dl kcl hvj l ivc rikdyhn Aqyiehl QW hktqI Pj WdyGyrw pwalx nw j lq dw mbdwn bx j Wdl h[hvj IAWqyhr vl AmtrW dIAW bVIAW shxIAW h'xglAW[pr ies kcl hvj l ivc hk, ienswP qy mwnvq dyruKyj Wbwz j wvUAW rkyqydlAW dyieiqhws ivc mhwn AsvlnI Vvel I V kysc dw Jifw bd k rKidAWmrj lviVAW nykrbwntIAwidqIAW AI w Xwv Kllj l l Kdyhn: Xh vhu j W h'j h'w cwl Is qn Shld h'ef iKqwb srvrl isIGonysr ktw ky il ef

idl wv pW kosrbwzIE sysrdwrl[
brweykt nyXh raby l h'bhw kyl lef
bs ihk myek qtrQ h'Xwqrw kyl lef
ktweybwp nybcyXhW^dw kyil ef
BtkqyiPrqyhllikalh'j krjXhWAwkr[
Xh kwbpws h'hr iek Kw sw kyl lef (gltz ShldW)
imtI dl asrl kcl hvj l qurI^ ivc smwn dl piqr bx gel[pr j kr srir dl ies kcl hvj l ivc vl ibbk grlligAwv dw vws hoj weyqWieh ikhl d'rl B qysBdwiek bx j Wdl h[

ij Qj wie bhlymryw siqgrlsoQwnishwvw rwn rwj y] (450)
j d'ligAwv grllhrdydyQwn qysj dw h'qW ieh srir Gr vl awyhl sicAwvprn rnhlnsBw dw piqr bx j Wdw h[ies srir f bwxl ivc hirmktr vl ikhw h'Yaqyies Adtr sj yhrdydyq^q qy scyrb dyibrw j mwn hox dl vlcwr vl bwxl nymnik dysnmk rKI h[

m'lruehusrlruh'igAwv rqn prgtuhie] (1346)
Adtr rwj wqKqwhYAwpykrjnAwau] (1092)

k'ymf p m'vIAW p'ushuicqvlAw h'w]
FTIAW k'lm n AwvneivchusKxIAW h'w] (729)

Bwv, ij vY shxIAW ibl ifgW bwhrl icqrlAW svvrlAW hr AK f BwvldIAW hn pr j yahnW dyAdtr iksydw vsbw nhlnQW syw-sBwv qthvUIAW ah m'f p m'vIAW Adtr kel AI wmqw dw iSkwv hokyFihxIAW SrUhoj WdlAW hn[mnkI srir vl qW iek shxw mihl h[ij s f krqnyikAw shxw ishwirAw h[pr ies srir Gr f mnk bwhrl qW klmql qth klmql swz smwn nw ishwirn dl hb rKdw h'pr ies f Adtr AigAwvny dyvrqx vuvykyrx Kkl w hl b'wv rKdw h[Adtr Kkl w j lvn hl m'ldIAW QvW AqykkrmW dl Kf ivc ifg plbw h'Yaj VyGr ivc ij vYaw UqykW bd dyskldyhn ievl hl ies dyhrdyGr ivc vl ivkwrW dl krl wht hl pldl h[adwsl inthwtkq Aqyghrl AigAwvny dl nlld Adtr vuprdl ah sw h'ij hvl aj wV QvWqy h'hdI h[Awkr kl kwx h'ies bwhrl icqryswwry shxyGr dy aj V j w dx dw AqyieQyAwqimk m'q dl adwsl AqyivkwrW dIAW f'rwatIAW AvizWAwatx dw[grbwxl dw kQn h[

ij Q'nmuj pIApB ipAwry] syAsQl sien cabwry]
ij Q'nmun j pIA'mrygiedw sp'el ngr aj wVI j lau] (105)

hir kystq-

grrbKS isIG-094172-31762

Bwel swihb girdws j l nygrlhwink swihb j l dyAwgmn bwrj ikhwsl: 'imtl Ddl j g curx hAw' [iehDdl JUT AqybjenswPI dl sl [grlhwink swihb nyies hwl q f ies qrlwibAw klqwh [

kil kwql ruy ykswel DrmupK kir afirAw] klwAmwvs scucdlrhw dls'nhl kh ciVAw] hauBwil ivkhl hæl] AwDrY rnhun kæl] ivic hamYkir dKurel] khunwink ikin ibiD giq hæl]1] mU 3] kil klriq prgtucinxustswir] grrmik kæl aqrYpwir](145)

ies hwl q ivclKfx vwl w kæl nhllsl [AKql swDU stq Aqy j gl bhq sn pr ikxyvc j Arq nhllsl ik aln ruy ivc horhl bjenswPI bwrj kwf l wmbdl krn Aqyrwj yf dsx ik qrw & rz iensw& krnw hlnw ik zll m qybjensw&l [ruy yslh mikdm kqy] j wie j gwiein@bTysqy] ... rnhllgrlhwink swihb ny dinAwvl l kwf, A'bw rbl igAw idqw j ogirLhoibVAw [sprlm krt ny iek vfw P'bl w krkydnIAW dyl kwf h'wn kr idqw ik grlgw swihb f mnikqw dygwll, ivDI-ivDwn nwl Brpr ds kyhmjsw vwsqy(living eternal Guru) izldw grldw drj w idqw Aqyieh vl kih idqw ik grlgw swihb dw, mnikqw f smJwx vwl w, ruy hmjsw rhgw [(ies P'bl ydyqq AKir ivc dK skdyh [kps nll **ARI 29/3/2000, SC 1421** Aqyvrvjeltrn'et qyvl plpq kr skdyh [

1. stq plnwqmw vwsqy ieQy'stq' AKr plnwqmw dyigAw dl plpk idlvqw dw plqIk hox krkyplnwqmw vwsqyvrqAw igAw h [ies dl plpq nwl plnwqmw iml dw h [grrmik AvsQw vwl AWf bcpn ql hl igAw plpq hdlw h'ij v'j grlhwink swihb, Bgq plhl wd, kblr j l, Bgq nrmdy Aqyhr auc kutl dyBgq j n Awidk ies gl dl gvhl grlhwink swihb j l ny isD gseit Alk 938 qyienWbcnW nwl idql h' 'nwnk stqiml YscupwelaYshj Bwie j sul jau]

2. siqgr stq: siqgrWnyinrlkwr l iq plnwqmw dyigAw dw j wxlhoky plnwqmw nwl iml wp krn vwl yf siqgrl'stq ikhw [ij vy

BwguhAw gir stqiml wieAw]

pBuAibnwl Gr mih pwieAw] (97)

hir kw stqiml Ygir swDU Yqs kl D'ir mik l wel] (1267)

siqgr Aqy plnwqmw ABd hn [ieh igAw Awpxymn f irVxw nwl iml dw h [

smklivvri l srlrhm dyKAw iek vsquAnp idKuel]

gir givlwgivlwgirLhwink Bdlun Bwel] (442)

ieQydwYgibkl AKr plnwqmw dywck hn [

3. 'stq' AKr grrisKW vwsqy Prrmw h' qy stq Bl y

grrisK h'ij n nwhl icth prwel cKw] (588) ieh grrisK krm j gl dl qrlw ikrql, nwm, v'f Ckx vwl ygrhsq l stq hn [iehnw stqWnyinrlj nl j iq vwl w j lvn j IA kydnIAW dyl kwf h'wn kr idqw [ies j lvn dIAWimsul WAsllAj vl l kwkdl swx skdyhW ik grlhwink swihb j l dyisK dl gl qyqWmZl h'km AqyAhtj vl Brsw krdysn [ies aucy-sicyAwcrx dw kwrx j y l Bx dl k'iss krleyqWpqw l gdw h'ik ienW nyAwpxl m'q grrlf Arpn klql hæl h [Prrmw h' mU 4]

siqgr kyj IA kl swr n j wpl'ik pl'ysiqgr Bwv]

grrisKWAwir siqgrlvraqj oisKW nol c'ysqgr Kisl Awv]

siqgr AwKysukwr kmwvin suj pukmwvih grrisKW kl Gwl scwQwie p'wv]

ivxusiqgr kyhkm'ij grrisKWp'wshuklhwkrwieAw l w'iqsu grrisKuiPir njV n Awv]

gir siqgr AgY ko j lau l wie Gwl Yiqsu AgY grrisKu kwr kmwv]

ij Tgl AwvTgl ait j wie iqsunY'grrisKumil n Awv]

b'hmubl'wrunwkuAwik sw'wv]

ij ivxusiqgr kymnuml'hyk'hwkrweysaj k'umhw d'kupwv]

(plhw 317)

4. grrisKuisKugirLh'ekogir apdysul wey] (444)

D'hwDnuBwg iqnw Bgq j nw j ohir nwnw hir mik khiqAw]

DnuDnuBwg iqnw stq j nw j ohir j sus'xl sw'xiqAw]

DnuDnuBwg iqnw swD j nw hir klrqnu gwie gxl j n bxiqAw]

DnuDnuBwg iqnw grrmik j ogrrisK l Ymnuj xiqAw]

sB dlwfyBwg grrisKu kyj ogrr crxl isK p'ViqAw] (649)

1925 qk, AhtyrzW dl h'kthq nwl , mrcybhq Slqmel Flh

nwl l weygeyAqyij qW h'wsl klqlAW [ieh siqgrW dygrrisKW Ahtir, hox dl inSwl sl [kw igxql dyisK hl sc f p'cwxdyqysc

kihx vwl ydl kdr krdysn [siqgr dyigAw dl qwslr ienW imswl Wqllpqw cl dl h [Prid dw sl k: rql rqn inkl Yj yqnu clrYkie] ...Prid j l dl ieh rmz flGI sl pr Awm l k kih

skdysn ik rq ql'ibnW'srlr mrdw h [ies f s'kyFlh nwl grrl Amrdws j l nyPrrmwAw: mU 3] iehwqnsBorquhYrquibnuq'hu

n hie] j osh r'qAwpxyiq'q'qin l Burqun hie] B'pieAlqnu Klxuhie l Burquvchuj wie] ij aub'stqir D'wqusDuhie iqauhir

kw Baudirmiq ml ugwie] nwnk qyj n shxyij r'qyhir r'hu l wie]52](1380)

siqgr dw igAw ieh isKw'altw h'ik d'srydl gl ql ipAw nwl s'DwraqWik aln AgyvD skf dj l imswl kblr swihb j l nwl

nwl s'DwraqWik aln AgyvD skf dj l imswl kblr swihb j l nwl

sbidq h[girUAmrdws j l nyies f srl kr kyjbmwl ds idql ik mn hwi ikalibxdwh?

kblr mikiq diAwrw slkrw ruel dsej Biie] mnuqaumtj u hie rihe inksoikauklj wie [58] kblr Abw siqgruj yiml Y qurw krypsiau] mikiq diAwrw mkl w shj yAuvauj wau] mU 3] nwnk mikiq diAwrw Aiq nkw nwn hie suj wie] haml mnu AsQil uhyikaukir ivcudj wie] siqgr imil AlhamYj iq rhl sBAwie] iehuj lausdw mikqulshj yrihAw smwie] girUswihb nyieh nhilikhw ik qhwfl bwxl gl q h'qyAsil girUgld swihb ivc nhilil Kxl pr as dw sDwr krkysmJw idqw [j yAj dyisKW Altir siqgr vrqdw hvyqW iksyf Dmkl nw dyvik qlf sD idAlly(mwr idAlly) [iehoj hyisKWf pqw hox cwldw hlik j dl Abdwl l, mf, zkriAW ^wn, l ^pq, j spq rweyvgfw nyisKWf sDxw SirUklqw qWahnWiskWAltir siqgrUhr prpk hej srlr f Kqm krn nwl iskl dl BvnnvDdl h'pr hx swfydGmxWny AltgrzWqdisiKAw h'ik ienWdw 'siqgrUgAwn' vwl w Brsw Kqm krwaf ies se dw prnw qsil vK skdyh' iksyvl fryqtl j W girUAWryqtl cwhyah Silxl kmyt dyADln hx j Wl kl kmytIAW ADln, qhwf ikqtl vl girmiq qq igAwn dl gl swn f nhil iml gl [vpdWdIAW khwxIAW, shj plwS, bw ydl j nm swkl dIAW swKIAW (j obwl w pblw hl nhil hieAw) Bgq mwl w, ienW swrIAW psqkWdyigAwn Altir girmiq qtlal t igAwn swwieAw j Wdw h' ies qtiel wv girmiq qtlal t stgrWd dsvll misAw, plrnmwSl vgrw swfyprb bwx idqygeyhn[

ieQyhl bs nhil, kw&l smj qtl fjrAW, girUawirAW Altir plwirAw j Wdw h'ik 'girUArj n swihb skmnl swihb dl 17vll ASTpdl 'qyAw kyBil geysn Agybwsw Sl chl nyanW f Agy disAw ik ies qrW il Kbl sDx vwl yvlr j rWieh dsx ik ahnW nyienW gl q swKIAW f kdyTik krwatk l el kw klqw h? kw vl nhil hxyhl Sl chl dynw dl pljwb srkw nyCitl krnl kr idql h'qwik sl chl dl mhqqw vD j wvqyl k ieh mhx l g j wx ik girUArj n swihb j l Bil geyhxg[grisK vlr qsilvncw ky vK oik 1469 qtl 1708 qk iksyvl isK f 'stb' dw drj w girU sihbwn nybKiSAw h? 1708 qtl 1830 qk kiel vl (girUgld swihb dypKwS) girmiq vwl w fryw nhilsl [pr AltgrzW dyrwz qtl bwAdienW fjrAW ivcvwDywnl l kw dw Brsw bwxl qtl Kqm hoky ivAkql qyAw KVw hieAw [fjrAW vwl yhx qk 'Dhnyrb f pQr 'copwieAw' khil j Wdyhn [hwl Wik Dthw j l dySbd nwl hl girU Arj n swihb dw Sbd h'ik swryBgqW f vK kyDhnyBgq SirU klql [ieh ibiD sin kyj wtro aiT Bgq l wgw] iml y plqik gswelAw Dthw vFBwgu] 4] (488)

qhwfyswhmxydsm gld, girUgld swihb dybrwr, plwS krn vwl AW f qsil vjKAw h'ies pK ivc qsil Xwd kroj dl ipQIAW girUArj n swihb nwl zr Dkw krkygd l w bTW sl, as vkq grisKWnybw bFw j l, Bwel girUds j l Aqyhr grisKWny

isKW f plr kygrUArj n swihb vl Bj xw SirUklqw [kl swfyAj dyfjrAW vwl y'stb' swrIAW iehnW aprkq psqkW, GtnvW f girmiq qq igAwn smJdyhn? j ynht, qW iehnW dydsm gld dy JgVj W hr AnmqW, j ogirdAwirAW Altir horhIAW hn, f bbl krwatk l el kl klqw h? girmik ipAwirE ! ij s scyigAwn f sprlm krt nyvl 'swrygldw qtlaw' drj w idqw AgydnIAW Br dy clyyKj IAW 'brnwrf Swh Awid nyvl grbwxl f mniKqW dw rihbr ikhw, as igAwn f qsil, girUdyisK AKwatk vwl E, gdl w, ml wnw kr' h'bx kysc ivclUW f kF' sprlm krt dyP' ydy bwv j dl grUf 'plqK girU nhil mihAw [j osyw dynw qyAnuj , plw j W vsqW dyrb ivc agrw hIAW kr dyhn [ieh Awpxl haml f j nwx vwsq (fjrAW vwl AW) gdlAW cl waldyhn, kl ieh gdlAW (living Eternal Guru) dyhdAW sBdlAW hn? bwbw nwnk j l dw Pirmin h' sl k mU 1] kl hW d'bybwl yl ldyvfyinl j] chw kF n mvel iqkil b' h' Cj] djndAWel symrih ij n

kaidjn is j wih] nwnk h'kmun j wpe ikQj wie smwih] Psiil AhwVl ekunwmsvxl scurwau] m'lhdbulil KwieAw Ksm'kl dir j wie] dnIAW kydr kpVykqyAwvih j Wih] kqymtj ih m'lyqykqymtj m'lyg j wih] 1] (1286)

AKbl gdlAW l w kyhwVl, swaxl Anuj m'ly kyl lgr l wak vwl AW vwsq girUj l kl kihlyhn? hx qsil Awp d'ko qsil girUawirAW qtl vD p'ly fjrAW qyBtw kr dyh' girUgld swihb AgyqW plj l qtliek rpeyqk (stbqW dl bhigxql) Btw kr dl h' pr frydr, j opihi IAW iqh SkIAW ivc nhilAWaldy ahnW Agy qsil kdyplj l j Wiek rpeymQw tjKAw h? (girUgld swihb j l qW iek kfl plwn krky Bvnnv m'qwbk, bKiSSW kr d'lyhn pr frydr qhwf Dkymw kybwr kFv dyv'w [frybwrygr Pirmin h' 'ffw fryw iehunh l j h fryw qh j wu] auAw fryw kw s'jl mogir kl sbid pCwudj (256)

p'lym'ly kyj W m'v' kmwel dw (girU) l lgr plwn nhil kr dy sn [grbwxl ies plq isikAw idtl h' girUprusdweym'ly j wie] qw k'v' n l glAYpwie] Gwi l Kwie ikCuhQhudje] nwnk rwhupCwixh sje] 1] (1245) ies qtiel wv gir AsQwnW qj w ky girU dy brwr, stbqW dy p'ly nwl Awpxy AsQwn bwxatky girmiq h'ik m'st' vwl w kth? girUAsQwnW qy stbqW dyp'synwl girUj s vDwatk cwldw h' nw ik Awpxw [Swied qsil fjrAW Altir grprb m'weyhx.....vfybw bAW dIAW brsIAW, iQqW vgrw dy ieSiqhr, j o girmiq dy ad t hn, girU sihbwn dy siqkr f Gt krn, girUgAwn f isKW Altir kFx vwsqhl klqw j Wdw h' [girUwink swihb j l nybwxl rwhilnapd' idqw sl: ieh bwxl mh'prK kl inj Gir vsw hie] (935)

siqgr kl bwxl siq siq kir j wxhugrisKhuhir krqw Awip m'nhukFwey] (308)

siqgr kl bwxl siq siq kir m'nhuieauAwqm rwmYl Inw h'j

pwTKW dysvwl W dyj vwb gūmiq pēwr kūr kwl K dypēwrk Būel Amrplq isK vl N -94655-6666

piSn-1. kl grlgrū sūihb j l dybrwbr gdl w l w kygrū
sihbwnWj WskWdlAW PōtōAW rKIAWj w skdlAW hn?

aqur : isKWnyisrP Sbd-grūAnisw r j lvn Fwl xw h[qW h l
grlhmQw tjkAw j Wdwh[grlgrū sūihb j l swllapdš AqyAgvvel
krdyhn[PōtōAW Agvvel nhll kr skdlAW sgl swfū iDAwn grū
grū sūihb j l dl bxl qūht kyPōtōAW dl pj w vl hōj Wdwh[isK ny
gr dySbd dl mriq dū iDAwn Drnw h[ah vl kyl AKW mlt ky
nhll grldymthidAW hieAlgrbūxl qūAWsrw l vō

gr kl mriq mn mih iDAwnu] gr kYsbid mltmnumn]
(865)

piSn -2. grdūAwrydlAW pj mīK inSwlAW ikhVIAW
hn?

aqur: 1. grlgrū sūihb j l dū pēwS hūy 2. inSwl sūihb, 3.
ngūrw, 4. slq, 5. plq[

ienWpj Wdwhx bhq j r l h[pr kelAWnyrsml qū qygrū
grū sūihb j l dl bxl nllj x l el rīKAw h[inSwl sūihb qyngūrw
vl Kqm kr idq h[slq ivc grbūxl vlcrWnhllhūIAW kyl
mnGVq sūKIAW sūw kygl q rūhpywAw j Wdwh[alc-nlc j wq-
pūq prKIdAW vKriAW plqW l w idqIAW hn j grbūxl qy isK
ieiqhūw nllqW mrv kypš kr rhyh[

piSn-3. kl isK kē clnl j w pl w sitk qū bxyBwF AW
ivc Kw pl skdw h?

aqur: isK Drm ivc vihm-Brm, krm-kWf l el kēl QW
nhll[ieh igAw Brpl vlcrDwrv dū Drm h[isK Drm ivc kē,
clnl j w pl w sitk Awid dyBwF AW ivc Kw j w nll Kw dl kēl
pwbūl nhll[Awpxyrirk Pūedyj Wnksūn nllKIdAW ieh j r l
sūc kyKūw cūhldw hūk iksyDūq dyAūtr j w nll srlr dū nksūn
nw hūw hūf imtl, kē, clnl Awid dyBwF ysr l nllnksūn nhll
krdf

piSn-4 kel Qwvū qyil iKAw pVldw hūk j pj l sūihb
dyAhypwT krley, sūK mnl sūihb dyAhypwT krleyqW AKf
pwT dū Pl iml dū h[kl ieh grbūxl Anisw r Tik h?

aqur: Asllhr rē 'Awid vl w' dū klrqn sūdyhūj s ivc
grlhwk sūihb j l dū apdš h l

piV piV gfl l dIAh piV piV BrIAh sūQ]

piV piV būl pūelA pūl piV piV gflAih Kūq] (467)

grlhwk sūihb dū apdš h l

syk isK pj x sūB Awvūh sūB gwvūh hir hir alqm būnl]

gwvūAw sūxAw iqn kū hir Qwvū pūl

ij n siqgr kl AwigAw siq siq kir mūnl] (669)

grbūxl isK dj lvn dū Anisw r h[ij s qū Agvūel l YkyisK ny
j lvn gūw r w h[isK Drm ivc kw pj w rIAW ny l kw nlligxq l dy
pwT, mlt, j w pl ivc ad Jū kyriKAw hūeAw h[j ōgrūmiq Anisw r
Tik nhll pwT qū pūq hū w vl w l wB klqygeypwT dl l wūel qy
inrbr nhll kr dū, gl grūj l dy apdš nllhū kyj lvn ivc l Yky
Awatx dl h[Aj AKf pwT dIAW l VIAW vl cl r hIAW hn,
klrqn drbw vl bhq hūrhūn pr kū ivc Ad ivSūwS, pKf,
krmkūf, piqqpūw, niSAW dl vrqū qy Brk hūqAw vrgIAW
l w hūqW idnūdn vD r hIAW hn[ij nll fjrAW ivc l gwūw pwT hūdy
hn, vK-vK qū dymūpūwT krwvūy j Wdwh[j w pj l sūihb qy
sūK mnl sūihb dy pwT dū AKf pwT nll igxq l krkyPI idq
j Wdwh[anū fjrAW ivc bl wqūw qy niSAW dIAW KbrW Awm
CpdIAW rihūIAW hn[j ygrbūxl Anisw r swfū j lvn nhll hūqW
klqy pwT dū kē l wB nhll hūw gūl

piSn 5. klrqpr ivKūieh gl pēw r l j Wd hūk būw
būFx Sūh dl kbr qymQw tjkx nll hl Xūqrw sPI hūl h?
kl ieh gūmiq Anisw r Tik h?

aqur: grbūxl ivc grūsihbūn nyqlrQ Xūqrw, kbrW dl
pj w, qlrQ iēSnūn dū ft kyivrD klq hūgrūnūk sūihb j l dū
hūk hūk iēk Akūl -prK nllhūx h[pūwqmw nūCf kyiksūmVū
kbr dū Anisw r nhll kūl grbūxl dū apdš h l

dūbDū n pVūhūr ibnūhūn pj aūmVūmsūx n j w l]

iqūsnū wūc n pr Gir j wū iqūsnū nūm būw l] (633)

ieh kdl hūskdw ik grūsihbū j l grbūxl ivc kw hr
apdš krn qy isKW nll kūhūx kybūw būFx Sūh dl kbr qymQw tjkx
nll Xūqrw sPI hūw gūl ieh Gr mūmiq h[isK dū isr isrP
igAw grū (sū grlgrū sūihb j l AgyJkdū h[kbrW, mVIAW
msūwW Agynhll

-0-

➔ j dū būxl f 'pūk' grūldw drj w iml cik h[kl qūsnū 10 sūp iēkūQW pēwS krky pwT krwūn wūl AW dl gū-hūzrl ivc Būg pū
skdyh? 1919-1920 dymūricAW smūlnnūkūw sūihb dymūhū n rklūnūl Aūgrz srkūw dl qūkq sl pr isKW Aūtr grūlvrdw sl qūw h l
isK W dl ij q hēl sl[Aj n rklūvrgybhū hn qy aūhūw aūqyKūh qybl wqūw dykš vl cl dyhn[Aj dIAW srkūw vl aūhūw dl ipT hn[
pr Aj dybhūgxl isKW Aūtr siqgrūnhūl vrqūw[isKW nyhamūvūl l mūq dū psūw krkysi qgrūf Aūtrū kF idqū hūies vūsq
isAwūyisK iēlūq hūrhūn ik isKW Aūtr vrqū wūl w siqgrū isK Aūtr iē qūw vūyik n rklūvrgIAW qyPqūh pūel j wūl

grū isK slqūw Awp inrxw krn ik būw s kyTg kē hn? pūh l Wiqūh SūKIAW pūwqmw, siqgrū grū isK ij s f grūlqy isK iēkūkh
h[ah hn j Wkēl hr?

-0-

Gr bglcl ivc hl dl blj 0

fiv. prmj lq istG , 171-sl, Bwel rxDir istG ngr, l iDAwxw

Op m09A h%O r{H 0 pe A <ll Q%0A ¥1e d; B<K0 "\ e ^lA p4 EÜ %akz..mAE S ...gUge0 Bf EI -ÄÜ s> 40E 3\$A Cx»¾ 04 t-ük0G%00' BT%0AEW .80 E GE<4z 0 20 Z KÜ yrc¥fä QGllc+¼ 0±E (ll C»_ 0bE " -llä-00xÜ (>llä 'j ¼ byS+s B³ gi "älUmSl j fÉx+3" +x QÉ b±Ä; äp0m0llAE 0' B±0 hCE %0' 9x¾ 0 0Ä %C0C< (ll |L=fb 1 B0 0 z±PÜp +bp ^z' 0Z008\$PRA y_G (ä00) B "Ü,Ä 6.e0 Ä P -cC0p% -< hq0-0V0=1 a0fj 0G™ e 0-&K30 J0p. Ü(0 L700SiC C-3E 00x» 00E-"

B+ 2w p0 & C000A)E L0: P-00E P 0y¾ 00 AE=ä0p0B^E0 VVyr(Ä 0.00 0 00 "K" i 00 l, 00k0 00 ÄZ [lW B^0p0 CEI(b0E° 1;f k'g BTZhf äx \lyr/lyAÇ)0- -Ä< 0P. 0 1y0 %0 0Ä Ä*Y C0 V00? f0 z' 0Ä Lxü Eg0pY C00Ä 0lä 0E°{ B G-g0W {E<)0 WAE9{0E0<IZ 00t{C0<¥l_Cki 00 \$vGf00 40f'¥/ Y)ECE¥0PZ a"Ä Cllk® 0 p7p_h 00 ; ¾0 00 0(- 01g0..0 c00 0- 0...0ly; y°\$E f00 0s.

Op µ Vü« -³ Ü0j k #->D0P0...x°>0 [ü. 1'0 B; lÄ pB(Ä s000 0 f0b0k0 (0)b0 "%0Gf; B0P %0P #0Z0 K0" 0133p DÜf0ü ¥ 0270q; EAE0 BT±(llS pý CBBEY0T]]9V \$ 60Y 00: |0-0Eä 0-0Üg 0000e' 0{#0 -;Y, "30Z0ZlFGL0000 0%00 ä 00004 %0 4l (C0 ±°FF)0)X- 0P0Z0Ä 0K0) Ä0 BÄR0Ä L0Ä08ÄZ 0ü Ä3\$0 Ü 00% 0P *rä??Ä0g B Be'0 C0p0 ä 00 C0C0h0? 0-0W EE(Q; B0hk "è F¥00""E0P C¾C,N ;!33...06ek0P™ 0 ÜE# 0X0 0080 0 0 "x±00UCE0A7K0i !' 0 0f+0ü \)Ä*0Ä »>0-0 0Enl Te0Q"fe10p03P™ B zn?ä0 0 üX0{F00 0%Z (0V B)0ä 033y 0 B0P ,{0 ...j 00 10 %0± 0h0CE00 &P0T0ä + ' 0 0%Z r00 YZl00y0m CEKc'00hrÄcc0AE=0e; B0P !r0Yc00 00 C0k0 0 0000 'ÜE0 è 0ü 0 B- 0Ä -Üb*Ä 0T00 00 »0EÜ ^hz+k0c.m0 B< 00 0%G7000Ä 0B- 0ä 0-0 W 0Cf0)0t0P c*ÜÄ B B0EKME000] Ea;00ü -2.000«0{ J00E AKÜÄ; B .é 0ä 00 x)0p 0 ä00G P¥,0YZ 05¥0ÄÜÜ0CÜ0 0 Ü0?0ÄÄ «C0 0 -800/2 ä:<0S 0 0 0...}00e B?0'CEAE0y C0c0" ä 0A/L0-00 0G00 00 0ÄE0% 0004llg7%0Z0n?...&0E0tG+0-0z00 .{?}0E0 00 z' 0P?H EK 0^ kCE/00J q04 ; Ü00E&/) B-xl 00ll; #_0000 n00r: 00k0CE0 " _00690

\Yk...q000s 0 Vkr F E-20H 00E 0GÄ ä v00 A00 -000 E k00 P00 J00

B e<00a0Z0Ä°E. 'Lw0 0E0yV0K1. »lx>+Ä \$E0 B. 0g...00T, :0+ '0 h¥0-2 q'0C0e0 00000 0.0 0±%000 0 0 a00ä,0V0 A|s003 00 0 CllE3cCE0P0E 0aJ000 F.™k00. 080 0C0E 00000^ |ÜÄ%07E G 002 .00- 000Ä 011s0 0 #f0Ä L2'0y0(0 k<é 000& W0%?P0x. 0 EE00k0z eÄ 00 880 0-0% 0<0 0i60 0 -[0g000 CEÜ00 00 -]i 420. 080S0 0 0000_+0 800 L0'KÄ0E0y00Ä0? = 00 00S0 0W -E <V0h0y0ä 000 8'0B™ 0"Äy/000 0-(00 <K=0ä0 00q 0 ä 0äZ0 0 rV00 0y0 0 0m0p.0ä 00ä 0=k000 0 C0¼ 00 000 000Ä

B0 0, 000)± 000 è c 006\$0E' G 0 X09#0r0Bly0mb#f0ej 0ll ECri; B. <]88K4c0C0 0Ä 0¥00 0¾#°0 0'0'000 0.00V% 0000j :0 -0 "\00 \$0l 0ff 00j |s000 00T>#l 000&fj p00ä0Ä0K0-000 0äE =E 0T '0 0E 0 0¥ »0000, x00 0ä

- 0 -0p-0 0 00 0&, 0y -%0000m .Ä Et 0è »0ä 00 00 000 CE1-0x0
- 0 -0P00F0Ä 0S00 {0V- x^½^0B0;0<9,80TÜT 0Ä0 46'0CE 0 04 ?] j j, 200
- 000ä]l 3B! 00 0 rVÄ0 ,,<0 L0Cf-0¾ 0.\$0ä :03M 80D20y00 \$1,0%0...0T0 0
- 0By ?0000t1 0S 0 Z0 0 E00D 20 0 V00 [F000j 00 -^j 0EP z70x°
- 00 0y0 PE 0EY2 p? 0 0 l cÄ%000 00 0ä [0 »Ä 0 0K8q)0aE; 0y00z 000. 0
- 0 -0bi#000j 0x0l0 SÜ9A AE *(Etn-]ECri; 0'SW 005 0
- 0 0'0Ä AE0 00 -000) 0Ä 0y000 0 0±s<0
- 0 -0s00& »04 00 {0 0X 00ll 0...00 0 0Ä 000
- 0Y 0C p0 0y0 >%:0-F, #0000 00 00k ;G0|÷ 000& s'g '0f'0E'000CZÄ
- 00...0 0_0y00 0b' 00h0 0000c'' 00i Bic
- 0T°;{800(0 00 -00000 00 0 0S vG 0±s,6±
- 0:L00SÜ 0S E0è 00w0l=0E8Äs000L 0(- 0 000 {0...00 r0,0-0

RAAG RATAN

Celebration & Hope: Sikh Sacred Music

-Gurmukh Singh (UK) & I.J. Singh (USA)

Christians and Hindus are way ahead of us. Christians have boys choral ensembles, mixed choirs, women gospel singers, and accomplished instrumentalists. Church history even speaks of castrati gospel singers that we wouldn't want. Much of Indian classical music, too, owes its development to the early Hindu worship service - a close association that is no longer apparent. Male cantors have dominated Judaism and its services. Muslims never allowed or mixed music in their religion until the emergence of Sufis.

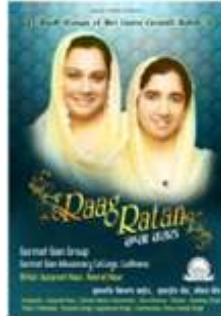
Much of Western classical music - instrumental and vocal -- owes its development to the patronage of the Church. Mostly men but some excellent women's voices as well have enriched our lives by religious music. The American Black Christian community has produced the most scintillating and electrifying women gospel singers. Here we are thinking of Mahalia Jackson, Shirley Murdock, Shirley Caesar and Vickie Winans, among others.

In the realm of sacred music Sikhism is highly unusual, if not unique. Its entire scripture (Guru Granth), with a few minor exceptions, is set to the language and idiom of classical Indian musicology. The Guru-Founders were superb poets and musicians and recognized that music can transcend words.

One would think that the grammar and technology of music are only vehicles to carry the meaning of the words and their message, but when the Gurus married divine poetry to heavenly music they created a whole that remains greater than the sum of the parts.

Naturally then central to a Sikh service is the Guru Granth and the celebration revolves around *keertan* - the singing of the liturgy. History tells us even non-Sikh reputable Indian singers would often visit gurdwaras not because of any great love for *Sikhi* but to learn and pick some pointers on esoteric intricacies of classical Indian vocal music.

But Sikhs, too, are not immune to rash and immature decisions: one is the illogical ban on



women performing *keertan* in the Harmandir Sahib (Golden Temple). The hierarchy made a one-time exception when in the 1970's women converts to Sikhism were allowed to sing at the Harmandir but never again.

This flicker of common sense died; the religious hierarchy responded to the inevitable protest by promising hearings and quick action in the matter. But time is a very different animal in the Indian socio-cultural reality and almost 40 years later we still await the return of sense and reason. It remains an ill-considered ban that continues to defy common sense.

Then a couple of years ago we heard of this India (Ludhiana) based group of women who were singing *gurbani* in *raaga*. Their recordings were not easy to find and they were not on the radar for most of us. But to find one of their recordings became a pleasure - somewhat like a successful treasure hunt.

Now these women - the Gurmat Gian Group of the Gurmat Gian Missionary College, have produced a set of six CD's with hymns from the Guru Granth in each of the 31 *raagas*; each hymn rendered in the shudh (pure) *raaga* specified in the Guru Granth.

We admire their attitude that they summarize thus: To sing *gurbani* in *raaga* is not the same thing as to sing *raaga ingurbaani*." We agree entirely.

Gurbani affirms the importance of meditative singing to attain a state of spiritual bliss: "Heaven is where Your praises are sung" (*Tahan baikunt jeh kirtan Tera*, Guru Granth p 749) Listening to these renderings by this gifted group is truly a spiritual experience. Their highlighting of *keertan* in *raagas* successfully establishes classical *Kirtan* as a religio-cultural heritage of both Sikh women and men. This is a most notable achievement.

The *Shabad* sung to melodious classical notes led by Gurpreet Kaur reminds the listener of the line in 'Anand Sahib' that speaks of angelic, musical families coming together to sing the Guru's Word" (*Raag ratan parwaar parian Sabad gavan aaya(n)*, Guru Granth p 917).

Continued in Next Issue

girmiq igAwn (cl) trst (rij.) I iDAwxw vl ti cl wej wdygirmiq pbcwr kjdrw dIAw



j nvrl mhlny dIAw srgmIAw



1. iebriwim pir :- pbcwrk Bwel hrdlp isIG mnrwchl (98729-40295) vl ti silcq klqw igAw hlik ahnw vl ti 6 iptfW ivKy rzwrw kQw qyDwirimk kl wsw dIAw w girmiq Aqynlqk isiKAw dw pbcwr klqw j w irhw h[girbwxl sIQAw dl kl wsw ivc 68 vfyAqy 119 bcyhwzrl Brdyhn[kjdr vl ti 3 girmiq smwgm krwweygey hn Aqyiek Dwrimk iPI m idKwel gel h[Kwil sw kul j dyvrlw f dsqwr w sj wakIAw isKwelAw j w dIAw hn Aqyslter qyil trpr vl wlfAw igAw[

2. rwmgVil :- pbcwrk Bwel griblter isIG vl ti silcq klqw igAw hlik ahnw vl ti 3 iptfW Aqy3 skll w ivc ivKy rzwrw kQw qy Dwrimk kl wsw dIAw w girmiq Aqynlqk isiKAw dw pbcwr klqw j w irhw h[imql 3 nvbr f girdIAw w swihb svdl Kird ivKy bicAw dy kivq mku bil ykrwweygey j s ivc 35 bicAw nyBwg il Aw ij s ivc hrplq ktr pihl I pziSn qyAqy Amrplq ktr dlj I pj ISn qy rhlf iehnw bicAw f h[g[Bgvlh isIG j I nyAqy pbcwr mibr s. mj r isIG j I nytrwPIAw Aqyngd r[SI dykysnmwinq klqw Aqy bwkl bicAw f kwplAw qyphn vlfygej 21 nvbr f bicAw dw gqkw isKI wel klb I gwieAw igAw ij s ivc 40 dykrlb bicAw nyBwg il Aw[mustr j rnl isIG klakylv ti bicAw f gqkydl isKI wel idql gel[

3. Gmwxw :- pbcwrk Bwel bl j lq isIG (97812-12816) vl ti silcq klqw igAw hlik ahnw vl ti 8 iptfW Aqy3 skll w ivKy rzwrw kQw qyDwirimk kl wsw dIAw w girmiq Aqynlqk isiKAw dw pbcwr klqw j w irhw h[nwnkSwihl kl lfr mqwibk iptf j Dywlv ivKy dsvlp p[q[Swih dw gprbr 5 j nvrl f hl mnwieAw igAw, ij s ivc sihXgl vlr swbkw srplc s. hrdlp isIG nyAwpxyvlwr p[syklqy aprtk Bwel bl j lq isIG vl ti grlswihb dIAw krbwrlAw Aqy j lvn qn stqW f j w xlv krwieAw igAw Aqy stqW f gprbr w qyPwl ql Krc krn dl bj weyDwirimk il trpr Aqysrlrk KfW krwialk bwrystqW f bnql klql gel[skll w ivc pprw kwrn kl wsw ivc igxql Gt hx kwrx Abqwr f bicAw dl girbwxl sIQAw Aqy dsqwr isKI wel dl ivS[kl wsw l ggl[kjdr vl ti 6 vK-vK QwvWqy Dwrimk iPI m w idKwelAw gelAw hn[s. girdlp isIG iptf lpl , s. girbcn isIG imAwxl, s. j spwl isIG Bwgpr, s. bl vlt isIG, Bwgpr, s. crnj q isIG qysl gprplq isIG awpl w-sIG w vlrw ny smwgm w d[wn Brplr sihXg idq[hx qk girmiq ivrs w dy 18 mlbr bxwey w cikyhn[

4. nvll-Sihr :- pbcwrk Bwel grj lq isIG, ibkrmj lq isIG Aqyggndlp isIG (80545-57782) vl ti silcq klqw igAw hlik ahnw vl ti 7 iptfW ivKy Dwrimk kl wsw Aqy kQw dIAw w girmiq Aqynlqk isiKAw dw pbcwr klqw j w irhw h[kjdr vl ti grlswihb isIG j I dyplkwS prb qy Bwel ggndlp isIG vl ti iptf brnw w, zwPrpr Aqysj wvl pr ivKystqW w girmiq vlcwrl w dIAw p[el gel[

5. Aprw :- pbcwrk Bwel ggndlp isIG (94644-30919) vl ti silcq klqw igAw hlik ahnw vl ti 8 iptfW Aqyiek skll w ivKy rzwrw kQw qyDwirimk kl wsw dIAw w girmiq Aqynlqk isiKAw dw pbcwr klqw j w irhw h[

6. g[elwvl swihb :- girmiq pbcwr kjdr g[elwvl dy pbcwrk Bwel j gj lq isIG qygrplq isIG (98555-31984) vl ti silcq klqw igAw hlik ahnw vl ti 7 iptfW Aqy4 skll w ivKy kQw Aqy Dwrimk kl wsw rwhll n[tk isiKAw Aqy girmiq pbcwr dl syw inBwel j w rhlf imql 9/01/11 f s. I Kivlter isIG, 14 j nvrl f s. imhr isIG Aqy20 j nvrl f s. nirlter isIG dygrh ivKysK mnl swihb dypwT aprtk, 22 qrlk f vlr j g[rij isIG dyAnlt kwrj dy sbD ivc, 30 qrlk f iptf Piqhwbd dys. srdll isIG dyAkwl cl wxydymky 'qysihj p[dyBg aprtk girmiq vlcwrl klqlAw gelAw[17 d[ter f krwweygey s[rl sth] n d[wn blblAw dy Bwrl iekT f p[mnrw ktr, p[srbj lq isIG, p[skivlter isIG qy p[hrij lter isIG vl ti blblAw dw smw ivc Xg d[wn bwryj wkwrl idql gel[

7. mvl wvl :- pbcwrk Bwel j iqlter isIG (95921-16230) vl ti silcq klqw igAw hlik ahnw vl ti 10 iptfW Aqy4 skll w ivKy rzwrw kQw qyDwirimk kl wsw dIAw w girmiq Aqynlqk isiKAw dw pbcwr klqw j w irhw h[11 j nvrl f iptf mvl wvl ivKy grlswihb isIG j I dyplkwS prb f smripq Dwrimk smwgm krwieAw igAw[ij s ivc bicAw vl ti kivqvw, kvlSrlAw Aqy l kcr Awid skw ky stqW f inhwl klqw igAw[aprtk bicAw qn grlswihb dy j lvn nwl sbldq swvl p[cygey qy j ql bicAw f ienm vl idqygej 20 j nvrl f iptf glfl ivlf dygu swihb ivKy r[dy smwgm d[wn pbcwrk vlr vl ti stqW w girmiq vlcwrl w dIAw klqlAw gelAw[iptf pDrll kl w ivKy grlswihb swihb qy iek sthnr d[wn p[srbj lq isIG Aqy p[hrij lter isIG vl ti stqW w girmiq vlcwrl w dIAw klqlAw gelAw Aqy hlgklyg ql skqr s. Avqwr isIG stqwr wvl lies mky' qyaycyq['qyhwzrl Brl gel[

Kwl Vw 16 Prvrl (skllp isIG) ij s efj dl ibmwl dyrkQwm I el ihlswsqw dyfuktr Aj Bj dw kr rhyhn bwbynw j I nyas dw iel wj Aj qn p[s[b[ql I swl pihl w hl Dth grlswihb j I dl bwxl rwhll smicyskw f dyidq[sl iehnw Sbdw dw plgtw w Aj iptf mvl wvl kl w ivKy Ah Awr Awel srdw sqpwl isIG hlgklyg hrw vl ti girmiq igAwn imSnrl kul j dy girmiq pbcwr kjdr mvl wvl kl w rwhll iek mhwn girmiq smwgm qy bicAw dy Dwrimk kie j mku bil Aw d[wn p[srbj lq isIG Dth nystqW dyiekT n[swbn kridAw klqw ies d[wn d[wn p[srbj hrij lter isIG sBrw nykhw ik dlj Aw n[swkwax wvl yqyAw nw isKx wvl w wchl Aj kwj I blhmigAw n[j nm I rhyhn qyieh ah ivAkql hn ij hn wny kdl a A vl nhllp[w w ahnw ik Aj blhmigAw n[dl ifgrl vl idql j w rhlf lies d[wn kie j mku bil Aw dysnlAr dy j hAr

gripW c0 pihl ydlj yqly ysQwn qy Awax wvl y bicAW nllsksqpw
isIG hlgklg nyivSf pliej dykysnminq klqw ies mkyskl I
bicAW nykivqvw I kcr qykvSrl vl pS klql gurmig igAw
imSnrl kw j qdphlypP'sr srbj lq isIG Dllw qyplhrij ltr isIG
sBrW nystgqW nllgrbwxl vlcwW rwhll inhwl klqw ies mkypif
mwl lwl dykw AwriQk q0 qykmj 0 plvrvWdl srdwr sqpw isIG
hlgklg nyngd rWsl dykymdd vl klql qykhw ik ieh pSyiehnW
plvrvW nllhr mhlnymil Aw krngyahnW ikh ik pihl W ipif c
AwriQk q0 qykmj 0 plvrvWdlAW bclAW dyAwnt0 kurj smjahnW
vl lj sGn igAwrv sorpeydqW j lldw sl ah hX pWl sorpeydqW
j wieAw krgw ahnW Awel tl kw j Al g0 k0 l dIAW ds bclAW nll
iek swl vnsqvc0 l hj wr rpeyJ IPw vl idqw ies mkystj skqr
dl ifattl igAnl st0lp isIG Kw Vw nyinBwhl ies mkyh0rnW q0
iel wv plvrvk mlbr stskdy isIG mwl lwl ,pBidAw isIG
hlgklg, lthlt0 ptl hlgklg, q0 iel wv plvrvk j iqt0r isIG
mwhxygrSrn isIG fl , prmj lq isIG hvj lAW, j Qdwr kwbl isIG
ml w, vlr isIG mlbr, srplc Agj isIG, svrn isIG, prDwn dldwr
isIG fl , gurmig isIG, hrpwl isIG Awid pqvlyhij r sn ies mky
grikW l lgr Aqit vriqAw

8. q1 vfl - ml lAW : - plvrvk Biel sKdlp isIG (94174-
56229, 99148-38148) vl l silcQ klqw igAw hlyk ahnW vl l1
ipifW Aqy4 sk0 WivKyrzwnw kQw qyDwrimk kl wsl dIAwrv gurmig
AqynfQk isiKAw dw plvrv klqw j w irhw h[ies q0 iel wv
girdAwrv Akw sr swihb ivKyrzwnw Swm f 7.00 q0 8.00 vj yqk
vfl slqQ dl slQAw dl kl wsl gwel j ldl h[

9. cipklq1 : - plvrvk Biel mndlp isIG (98146-52805)
vl l silcQ klqw igAw hlyk ahnW vl l5 ipifW ivKyQw q0 iel wv
gurmig AqynfQk isiKAw dw plvrv klqw j w irhw h[

10. Fpwl l : - plvrvk Biel ggndlp isIG (99884-97523)
vl l silcQ klqw igAw hlyk ahnW vl l2 ipifW Aqy4 sk0 WivKyrzwnw
kQw qyDwrimk kl wsl dIAwrv gurmig AqynfQk isiKAw dw
plvrv klqw j w irhw h[31 j nvr1 f sqvlypwiqSwh dyplvrvk prb f
mik rKidAW iek ngr klrqn kiFAw igAw ij s d0rn r0glAW
FirfAW nyklrqn qyvrW gwelAW gelAW AqybicAW nyvl kivqvw
qykvSrlAW swk kystgqW f inhwl klqw[

11. BKVw : - plvrvk Biel r0j vlr isIG (94179-23745)
vl l silcQ klqw igAw hlyk ahnW vl l4 ipifW Aqy3 sk0 WivKyrzwnw
kQw qyDwrimk kl wsl dIAwrv gurmig AqynfQk isiKAw dw plvrv
klqw j w irhw h[ipif j ld ivKyiqth rez gurmig sm0gm hey Biel
p0p0q isIG Aqyp0rvk Biel r0j vlr isIG vl l kQw dl syw in Biel
gel[6 Prvrl f ipif BKVw ivKyAlm0q vj ykQw dl syw in Biel
gel[ies q0 iel wv mrdmSmwrl b0rystgqW f j wgrk klqw igAw[

12. rxSlh kl W : - plvrvk Biel kmj lq isIG (98140-
12481) vl l silcQ klqw igAw hlyk ahnW vl l5 ipifW ivKygrmig
AqynfQk isiKAw dw plvrv klqw j w irhw h[k0dr vl l14 j nvr1 f
m0Gl dl Awmd mkygrmig sm0gm d0rn slqQW f m0Gl dyeSwn
b0ryj wxlkrwieAw igAw[8 Prvrl f ipif D0 kat ivKy m0q
mKiqAwrv k0r dl Al0qm Ardus mky slqQW nwl gurmig vlcwW dl
slW p0el gel Aqy slqQW f girdyl Vll gx l el p0rAw igAw[

13. Ggw : - plvrvk Biel ggndlp isIG (94648-93526)

vl l silcQ klqw igAw hlyk ahnW vl l3 ipifW Aqy3 sk0 WivKyrzwnw
kQw qyDwrimk kl wsl dIAwrv gurmig AqynfQk isiKAw dw plvrv
klqw j w irhw h[k0dr ivKyn0 v0n vlrW vl l sihj - p0T krkyhr
mhlnyBg p0ax dw plvrv ad likAw igAw h[ipif brws ivKym0G
mhlnydysb0d ivc slqQW nwl gurmig vlcwW klqlAW gelAW Aqy
Dwrimk iPl m vl idKw0el gel[k0dr vl l g0r0hir r0ie swihb j l dy
plvrvk prb0mwalldAW slqQW nwl gurmig vlcwW klqlAW gelAW[

14. Bwglky : - plvrvk Biel d0rw isIG (96461-66584) vl l
silcQ klqw igAw hlyk ahnW vl l5 ipifW Aqy2 sk0 WivKyrzwnw
kQw qyDwrimk kl wsl dIAwrv gurmig AqynfQk isiKAw dw plvrv
klqw j w irhw h[k0dr vl l iek Dwrimk iPl m idKw0el gel h[1
p0xl nynSyCfx dw p0k kr il Aw h[2 bcyAlm0qDwrl heyhn[
g0rbwxl slQAw dl kl wsl ivc 30 bcyh0zrl Brdyhn[k0dr vl l2
sihj p0T AwrvB klqygeyhn Aqy1 dw Bg p0ieAw igAw h[

15. pj 0darqW : - plvrvk Biel j rnl isIG (98729-
95049) vl l silcQ klqw igAw hlyk ahnW vl l6 ipifW ivKyrzwnw
kQw qyDwrimk kl wsl dIAwrv gurmig AqynfQk isiKAw dw plvrv
klqw j w irhw h[

16. srhw l kl W : - plvrvk Biel g0rplq isIG Aqy Biel
sqiv0tr isIG (98551-27655) vl l silcQ klqw igAw hlyk ahnW
vl l4 ipifW Aqy1 sk0 ivKyrzwnw kQw qyDwrimk kl wsl dIAwrv
gurmig AqynfQk isiKAw dw plvrv klqw j w irhw h[slQAw dl
kl wsl ivc 35 bcyAqy5 vfyh0zrl Brdyhn[2 sihj p0T AwrvB
klqygeyhn Aqy5 sihj p0T W dyBg p0eyheyhn[

17. hsnpr : - plvrvk Biel vir0trpwl isIG (98769-
07019) vl l silcQ klqw igAw hlyk ahnW vl l1 ipifW Aqy2 sk0 W
ivKyrzwnw kQw qyDwrimk kl wsl dIAwrv gurmig AqynfQk isiKAw
dw plvrv klqw j w irhw h[silcQ klqw igAw hlyk isDuk0 n0 ivKy
n0 v0n vlrW dl gurmig dl kl wsl gwel j ldl hlyj s d0rn n0 v0n
vlrv f niSAW b0ryj wgrk klqw j lldw hly Aqy ieiqh0s q0 j wxl
krwieAw j lldw h[

18. ipAwl w : - plvrvk Biel l Kiv0tr isIG (99141-
14823) vl l silcQ klqw igAw hlyk ahnW vl l6 ipifW ivKyrzwnw
kQw qyDwrimk kl wsl dIAwrv gurmig AqynfQk isiKAw dw plvrv
klqw j w irhw h[silcQ klqw igAw hlyk 2 bicAW nynSyCfx dw p0k
klqw hlyAqy3 bicAW nykys rK l eyhn[k0dr vl l5 drKq vl l gwey
geyhn[slQAw dl kl wsl ivc 20 vfyAqy37 bcyh0zrl Brdyhn[

19. TyTrky : - plvrvk Biel r0j ndlp isIG (99143-71361)
vl l silcQ klqw igAw hlyk ahnW vl l4 ipifW Aqy1 sk0 ivKyrzwnw
kQw qyDwrimk kl wsl dIAwrv gurmig AqynfQk isiKAw dw plvrv
klqw j w irhw h[k0dr vl l2 sihj p0T AwrvB klqygeyhn[slQAw
dl kl wsl ivc 6 vfyAqy25 bcyh0zrl Brdyhn[k0dr vl l ies
mhlny4 Al lml0tr l krs bik klqygeyhn[

20. fl : - plvrvk Biel g0rSrn isIG (98555-98841) vl l
silcQ klqw igAw hlyk ahnW vl l3 ipifW Aqy5 sk0 WivKyrzwnw
kQw qyDwrimk kl wsl dIAwrv gurmig AqynfQk isiKAw dw plvrv
klqw j w irhw hlyAqy slqQW f g0rbwxl isDwqW q0 j wxlkrwieAw j lldw
hlyAqy smj smj qyDwrimk iPl m vl idKw0elAW j lldIAW hn[

-0-

ਸਰਗਮੀਆਂ



ਪੰਜਾਬ ਕ੍ਰਿਕਟ ਗਰਮੀਆਂ ਵਿੱਚ ਖੇਡਣ ਵਾਲੀਆਂ ਟੀਮਾਂ ਦੀਆਂ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀਆਂ ਫੋਟੋਆਂ



ਪੰਜਾਬ ਕ੍ਰਿਕਟ ਗਰਮੀਆਂ ਵਿੱਚ ਖੇਡਣ ਵਾਲੀਆਂ ਟੀਮਾਂ ਦੀਆਂ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀਆਂ ਫੋਟੋਆਂ



ਪੰਜਾਬ ਕ੍ਰਿਕਟ ਗਰਮੀਆਂ ਵਿੱਚ ਖੇਡਣ ਵਾਲੀਆਂ ਟੀਮਾਂ ਦੀਆਂ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀਆਂ ਫੋਟੋਆਂ



ਪੰਜਾਬ ਕ੍ਰਿਕਟ ਗਰਮੀਆਂ ਵਿੱਚ ਖੇਡਣ ਵਾਲੀਆਂ ਟੀਮਾਂ ਦੀਆਂ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀਆਂ ਫੋਟੋਆਂ



ਪੰਜਾਬ ਕ੍ਰਿਕਟ ਗਰਮੀਆਂ ਵਿੱਚ ਖੇਡਣ ਵਾਲੀਆਂ ਟੀਮਾਂ ਦੀਆਂ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀਆਂ ਫੋਟੋਆਂ

ਮੁੱਖ ਮਹਿਮਾਨਾਂ
(ਗਰਮੀਆਂ)
ਵਿੱਚ ਖੇਡਣ ਵਾਲੀਆਂ
ਟੀਮਾਂ ਦੀਆਂ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀਆਂ
ਫੋਟੋਆਂ



VAAHO PROPERTY ADVISOR

VISIT FOR SALE AND PURCHASE OF
ALL KIND OF PROPERTIES



Deals In
Plots
Residential
Shops
Comercial
Farm Houses &
Agriculture Land
etc.



GAGANDEEP SINGH
SACHDEVA



MAIN ROAD GURU GAIN VIHAR,
BASANT VIHAR, JAWADDI,
ADJOINING PHASE-1, URBAN ESTATE, DUGRI,
LUDHIANA-141013

E-mail :- vaahopropertyadvisor@yahoo.in
CONTACT NUMBERS:- 9872921592,9023759592